

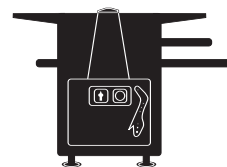
- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Dicken-Abriethobelmaschine
- Ⓔ **Navodila za uporabo**
stroja za debelinsko in izravnalno
skobljanje
- Ⓗ **Használati utasítás**
Vastagsági - egyengető gyalugép
- ⒽⓅ **Upute za uporabu**
ⒺⓅ **blanjalice-ravnalice**
- ⒽⓅ **Uputstva za upotrebu**
Rendisaľjka debljača - ravnalica
- ⒸⓅ **Návod k obsluze**
Tloušťkovací a srovnávací frézka
- ⒺⓅ **Návod na obsluhu**
Hrúbkovacia a vyrovnávacia frézka

Einhell®



Art.-Nr.: 44.199.41

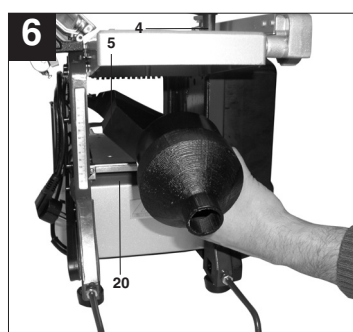
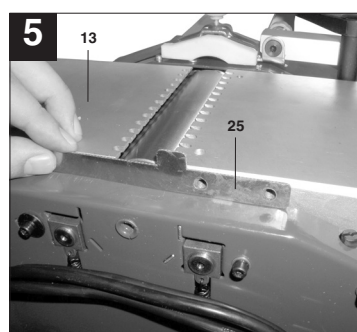
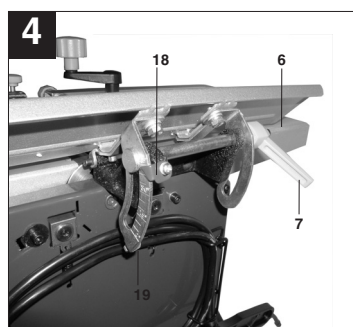
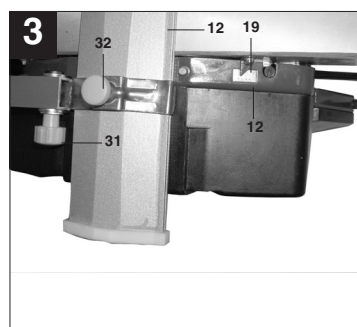
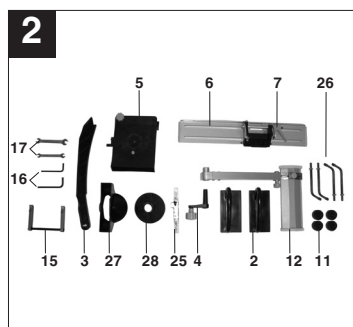
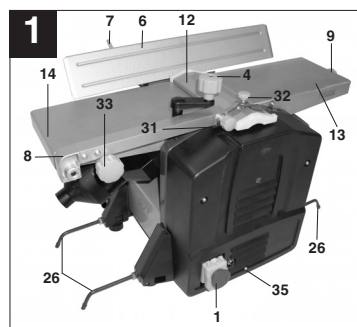
I.-Nr.: 01017

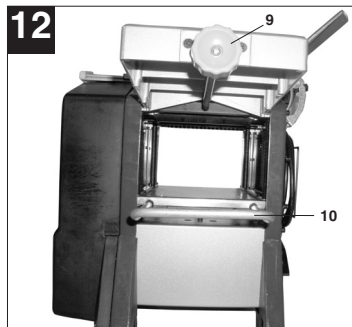
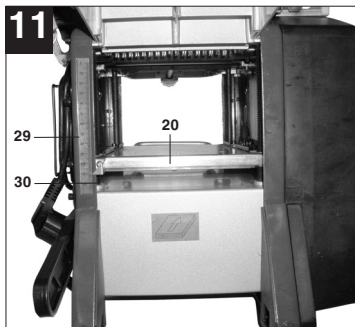
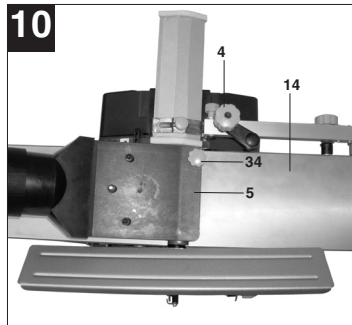
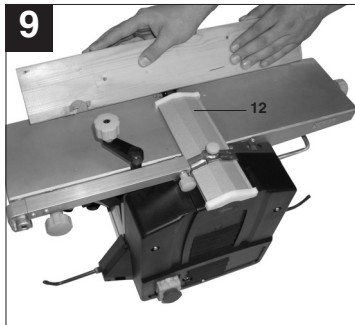
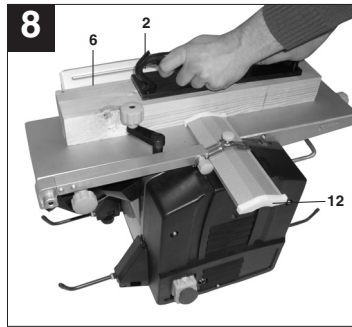


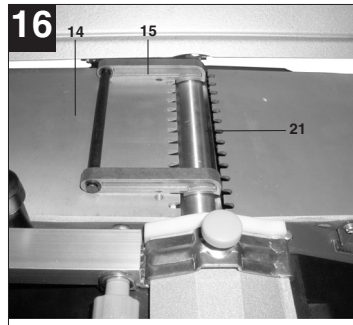
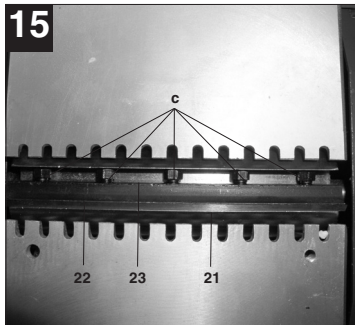
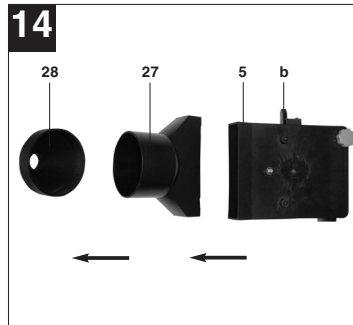
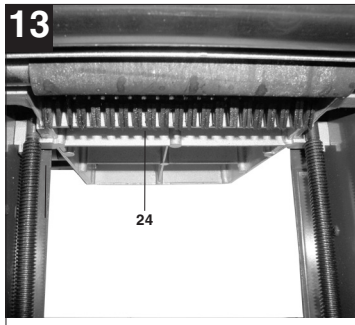
BT-SP **1300**



- ⓘ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- ⓘ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- ⓘ Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- ⓘ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- ⓘ Prije puštanja u pogon pročitajte i uvažite uputstva za upotrebu i napomene bezbednosti.
- ⓘ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- ⓘ Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.







D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Gerätebeschreibung

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Schiebepblock
- 3 Schiebstock
- 4 Handkurbel
- 5 Spanabsaugung
- 6 Parallelanschlag
- 7 Klemmhebel
- 8 Halterung Hobelmesserabdeckung
- 9 Einstellknopf für Spantiefe
- 10 Werkstückauflage
- 11 Gummifuß
- 12 Hobelmesserabdeckung
- 13 Vorschubtisch
- 14 Abnehmstisch
- 15 Klingeneinstellblock
- 16 Inbusschlüssel
- 17 Schraubenschlüssel
- 18 Skala
- 19 Zeiger
- 20 Dickenhobeltisch
- 21 Messer
- 22 Riegel
- 23 Messerblock
- 24 Anti-Rückschlagklauen
- 25 Messerabdeckblech
- 26 Kippschutz-Bügel
- 27 Staubabsaug-Adapter Ø 100 mm
- 28 Staubabsaug-Adapter Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Zeiger
- 31 Feststellknopf
- 32 Feststellknopf
- 33 Feststellknopf
- 34 Fixierschraube Spanabsaugung
- 35 Überlastschalter

2. Lieferumfang

- Hobelmaschine
- Montagewerkzeug
- Schiebstock
- Schiebepblock (2x)

3. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

⚠ WARNUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

4. Wichtige Hinweise

- Schalten Sie vor der Wartung und dem Kundendienst den Ein-/Ausschalter (1) aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. (Bild 1)
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Messer (21) und Riegel (22) fest im Messerblock (23) befestigt sind. (Bild 15)
- Die Messer (21) dürfen am Messerblock (23) maximal 1,1 mm überstehen. (Bild 15)
- Entfernen Sie niemals die Sicherheitsabdeckungen der Maschine, es sei denn für den Kundendienst oder für Reparaturarbeiten.
- Die Sicherheitsabdeckungen müssen immer intakt sein. Befestigen und sichern Sie die Sicherheitsabdeckungen an vorgesehener Stelle vor jedem Gebrauch der Maschine.
- Wenn Sie die Maschine in geschlossenen Räumen einsetzen, schließen Sie einen Staubabzug an der Spanabsaugung (5) an. (Bild 1)
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen (24) auf einwandfreien Betrieb. (Bild 13)
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.
- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.

Bei ordnungsgemäßem Aufbau, Handhabung, Wartung und Reparatur erbringt das Gerät die

Leistung, die in dieser Anleitung beschrieben ist. Die Maschine muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Defekte Bauteile, inklusive Stromkabel, dürfen nicht verwendet werden. Gebrochene, fehlende, abgenutzte, deformierte Bauteile müssen sofort ersetzt bzw. ausgetauscht werden. Reparaturarbeiten oder das Auswechseln von Bauteilen dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden. Am Gerät oder an den Gerätebauteilen dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden, nach denen das Gerät nicht mehr den Standard-Spezifikationen entspricht.

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dicken-Abriechhobelmaschine dient zum Ablichten- und Dickenhobeln von gesähtem Schnittholz aller Art, mit quadratischer, rechteckiger oder abgeschrägter Form.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch den erforderlichen Arbeitsverlauf können folgende Verletzungen auftreten:

- Berührung der Messerwelle mit Fingern oder Händen im nicht sicheren Bereich.
- Bei unsachgemäßer Handhabung Rückschlag von Werkstücken.
- Gehörschäden und Augenverletzungen sowie Verletzungen von Fingern und Händen bei Nichtverwendung der geforderten Schutzausrüstung.
- Gesundheitsschädliche Emissionen bei Verwendung in geschlossenen Räumen ohne geeignete Absauganlage.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

6. Geräuschemissionswerte

	Leerlauf
Schalldruckpegel L_{pA}	92,9 dB
Schalleistungspegel L_{WA}	105,9 dB

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

7. Technische Daten

Wechselstrommotor:	230V ~ 50 Hz
Leistung P:	1280 W
Schutzart:	IP20
Max. Werkstückbreite:	152 mm
Max. Werkstückhöhe Dickendurchlass:	100 mm
Abriechhobeltisch:	655 x 152 mm
Dickenhobeltisch:	254 x 152 mm
Dickenhobel-Vorschubgeschwindigkeit:	8 m/min
Leerlaufdrehzahl Motor n_0 :	21000 min ⁻¹
Leerlaufdrehzahl Hobelmesser:	9000 min ⁻¹
Max. Hobeleinschnitttiefe:	3 mm
Max. Dickenhobeleinschnitttiefe:	2 mm
Max. Neigung Parallelanschlag:	45°
Spanabsaugung:	Ø 100/35 mm
Gewicht:	23,5 kg

D**8. Vor Inbetriebnahme**

- Dicken-Abrichthobelmaschine auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen.
- Die Maschine muss standsicher aufgestellt und ausgerichtet werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Hobelmesser muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter (1) betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Hobelmesser richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

9. Montage**9.1 Parallelanschlag (Bild 4/5)**

- Setzen Sie das Messerabdeckblech (25) an den Vorschubtisch (13), wie in Bild 5 gezeigt.
- Setzen Sie den Parallelanschlag (6) an den Vorschubtisch (13). Achten Sie darauf, dass die Bohrungen im Parallelanschlag (6) und im Messerabdeckblech (25) mit den Innengewinden im Vorschubtisch (13) bündig sind.
- Fixieren Sie den Parallelanschlag (6) mit Hilfe der beiden mitgelieferten Innensechskantschrauben am Vorschubtisch (13)

9.2 Hobelmesserabdeckung (Bild 1-3)

- Setzen Sie die Halterung für die Hobelmesserabdeckung (8) auf der linken Seite des Abnehmtisches (14) so auf, dass Stift und Gewindestift in die beiden Bohrungen greifen.
- Fixieren Sie die Hobelmesserabdeckung (12) mit dem mitgelieferten Feststellknopf (33)

9.3 Gummifüße/Kippschutzbügel (Bild 1-2)

- Fixieren Sie die vier Gummifüße (11) mit den mitgelieferten Innensechskantschrauben an der Unterseite des Gerätes.
- Schrauben Sie die vier Kippschutzbügel (26) in die vorgesehenen Innengewinde und fixieren Sie diese mit den mitgelieferten Muttern.

10. Betrieb

Achtung: Die Dicken-Abrichthobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert. Dazu werden hochlegierte Messer (21) eingesetzt. Beim Dickenhobeln muss die Kontaktfläche des Werkstückes flach sein. Werden größere oder schwerere Werkstücke bearbeitet, ist es notwendig, die Maschine auf der Standfläche zu befestigen (z. B. mittels Schraubzwingen).

- Der Ein-/Ausschalter (1) befindet sich an der linken Seite der Maschine unter dem gelben Klappdeckel. Drücken Sie zum Einschalten der Maschine die grüne Taste „I“. Drücken Sie zum Ausschalten der Maschine die rote Taste „0“.
- Die Maschine ist mit einem Überlastschalter (35) zum Schutz des Motors ausgestattet. Im Falle einer Überlastung stoppt die Maschine automatisch. Nach einer Weile kann der Überlastschalter (35) wieder zurückgesetzt werden.

11. Abrichthobeln**11.1 Einstellung (Bild 1/3/4)**

- Drehen Sie den Einstellknopf für Spantiefe (9), um die Höhe des Vorschubtisches (13) einzustellen. Die eingestellte Schnitttiefe kann auf der Skala (18) abgelesen werden.
- Lockern Sie den Parallelanschlag (6) mit dem Klemmhebel (7). Stellen Sie den gewünschten Winkel ein. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (19) abgelesen werden. Fixieren Sie den Parallelanschlag (6) nach erfolgter Einstellung wieder mit dem Klemmhebel (7).

11.2 Anbringen der Spanabsaugung (Bild 6/7/14)

- Setzen Sie die Handkurbel (4) auf den Pfosten am Abnehmtisch (14). Drehen Sie die Handkurbel (4) gegen den Uhrzeigersinn, um den Dickenhobeltisch (20) in seine niedrigste Position zu bringen.
- Setzen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Dickenhobeltisch (20) auf. Sorgen Sie dafür, dass die drei Anschlagzapfen an der Spanabsaugung (5) in die drei Bohrungen am Dickenhobeltisch (20) greifen.
- Drehen Sie die Handkurbel (4) im Uhrzeigersinn, bis die Spanabsaugung (5) fest eingespannt ist und die Ausbuchtung (b) auf dem Sicherheitsschalter aufliegt. Befestigen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Dickenhobeltisch (20) mit der mitgelieferten Mutter (a), wie in Bild 7 gezeigt.

- Bringen Sie den Staubabsaug-Adapter Ø 100 mm (27) und optional den Staubabsaug-Adapter Ø 35 mm (28) an der Spanabsaugung (5) an.
- Schließen Sie die Hobelmaschine an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.
- Heben Sie die Hobelmesserabdeckung (12) an.

11.3 Abrichthobel- Betrieb (Bild 1/8/9)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Öffnen Sie die gelbe Abdeckung (1) und drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie das zu bearbeitende Werkstück auf den Vorschubtisch (13). Fassen Sie die Schiebelöcke (2) mit beiden Händen und schieben Sie das Werkstück vorwärts in Richtung Abnehmtisch (14) über die Messer (21).
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ und schließen Sie die gelbe Abdeckung (1). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Vorschubtisch (13), Abnehmtisch (14) und Messerblock (23), **nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.**
- Bringen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) wieder in Position.

12. Dickenhobeln

12.1 Einstellung (Bild 10)

- Setzen Sie die Handkurbel (4) auf den Pfosten am Abnahmetisch (14) und drehen Sie den Dickenhobeltisch (20) auf die gewünschte Höhe. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (29) abgelesen werden.

12.2 Anbringen der Spanabsaugung (Bild 1/10/14)

- Lösen Sie den Feststellknopf (32) und ziehen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) so weit wie möglich nach vorne.
- Setzen Sie die Spanabsaugung (5) auf den Abnehmtisch (14) auf. Achten Sie darauf, dass die Anschlagstifte und die Fixierschraube (34) jeweils in die Bohrungen und das Innengewinde am Abnehmtisch (14) greifen und die Ausbuchtung (b) auf dem Sicherheitsschalter aufliegt.
- Drehen Sie den Feststellknopf (c), bis die Spanabsaugung (5) fest fixiert ist.
- Bringen Sie den Staubabsaug-Adapter Ø 100 mm (27) und optional den Staubabsaug-Adapter Ø 35 mm (28) an der Spanabsaugung (5) an.

- Schließen Sie die Hobelmaschine an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.

12.3 Abrichthobel- Betrieb (Bild 11/13)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Öffnen Sie die gelbe Abdeckung (1) und drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie ein Werkstück auf den Dickenhobeltisch (20). Führen Sie das Werkstück Richtung Vorschubtisch (13) zu.
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ und schließen Sie die gelbe Abdeckung (1). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Dickenhobeltisch (20) und Messerblock (23), **nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.**

13. Messerwechsel (Bild 15/16)

- **Achtung:** Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker, bevor Sie die Messer wechseln.
- Entfernen Sie den Parallelanschlag in umgekehrter Weise, wie unter 9.1 beschrieben.
- Ziehen Sie die Hobelmesserabdeckung (12) so weit wie möglich nach vorne, so dass der gesamte Messerblock (23) frei liegt.
- Lösen Sie die Spannschrauben (c), indem Sie sie mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel (17) im Uhrzeigersinn drehen. Drehen Sie den Messerblock (23) so, dass der Riegel (22) mit dem Messer (21) herausgezogen werden kann.
- Reinigen Sie alle relevanten Teile sowie die Messerschlitze im Messerblock (23).
- Setzen Sie den Riegel (22) mit dem neuen Messer (21) wieder ein und richten Sie sie seitlich am Messerblock aus.
- Setzen Sie den Klingeneinstellblock (15), wie in Bild 16 gezeigt, auf die Oberfläche des Abnahmetisches (14). Achten Sie darauf, dass das Messer (21) den Klingeneinstellblock (15) auf beiden Seiten berührt.
- Ziehen Sie die Spannschrauben (c) mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel (17) gegen den Uhrzeigersinn fest.
- Schieben Sie die Hobelmesserabdeckung (12) wieder in Position, so dass das Messer (21) bedeckt ist.

Achtung!

Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Gerät hergestellten Messer. Bei der Verwendung anderer

D

Messer besteht Verletzungsgefahr auf Grund von Kontrollverlust.

Vermeiden Sie ein Überdrehen und mögliches Ablösen der Gewinde. Riegel (22) oder Schrauben mit abgenutztem Gewinde müssen sofort ersetzt werden.

14. Wartung (Bild 1/13)

Achtung: Ziehen Sie vor jeglichen Wartungsarbeiten den Netzstecker!

14.1 Maschine

Schmieren Sie nach etwa 10 Betriebsstunden folgende Teile periodisch:

- Lager der Zuführungs- /Ausgabewalzen, Anti-Rückschlagklauen (24)
- Lager der Riemenrolle und -scheibe
- Gewindestangen zur Höheneinstellung des Dickenhobeltisches (20)

Verwenden Sie ausschließlich Trockenschmiermittel.

Vorschubtisch (13), Abnehmtisch (14), Dickenhobeltisch, Zuführungs- /Ausgabewalzen und Anti-Rückschlagklauen (24) müssen grundsätzlich harzfrei gehalten werden. Verschmutzte Zuführungs- /Ausgabewalzen oder Anti-Rückschlagklauen (24) müssen gereinigt werden.

Um ein Überhitzen des Motors zu verhindern, ist der Staub, der sich in den Belüftungsöffnungen ansetzt, regelmäßig zu entfernen.

Verbessern Sie die Gleitfähigkeit der Tische, indem Sie sie periodisch mit Gleitmittel behandeln.

14.2 Schneidwerkzeug

Messer (21), Riegel (22) und Messerblock (23) müssen regelmäßig von Harz befreit werden. Reinigen Sie diese mit entsprechendem Harzentferner.

15. Fehlersuche und -behebung (Bild 1)

1. Die Maschine lässt sich nicht einschalten:

- Kein Netzstrom. Überprüfen Sie die Stromversorgung.
- Kohlebürsten verschließen. Lassen Sie die Kohlebürsten von einem Elektrofachmann auswechseln.

2. Die Maschine schaltet sich im Leerlauf aus:

- Stromausfall (Sicherungen überprüfen). Sicherung von einem Elektrofachmann

auswechseln lassen.

3. Die Maschine stoppt im Hobelbetrieb:

- Stumpfe Messer oder zu schnelle Zuführung. Messer wechseln bzw. Zuführgeschwindigkeit reduzieren.

4. Geschwindigkeitsverlust im Hobelbetrieb:

- Zu große Schnitttiefe. Schnitttiefe reduzieren.
- Zu hohe Zuführgeschwindigkeit. Zuführgeschwindigkeit reduzieren.
- Stumpfe Messer. Messer wechseln.

5. Schlechter Oberflächenzustand des gehobelten Werkstückes:

- Stumpfe Messer. Messer wechseln.
- Zuführung ungleichmäßig. Werkstück mit konstantem Druck und reduzierter Zuführgeschwindigkeit zuführen.
- Staubabsauganlage (nicht im Lieferumfang) nicht angeschlossen. Staubabsauganlage anschließen.

6. Spanauswurf beim Abricht- oder Dickenhobeln blockiert:

- Keine Staubabsauganlage (nicht im Lieferumfang) angeschlossen. Staubabsauganlage anschließen.
- Holz zu feucht.

7. Ungleichmäßige Zuführgeschwindigkeit beim Dickenhobeln:

- Gummieren zu locker. Gummieren überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- Dickenhobeltisch (20) verschmutzt. Dickenhobeltisch (20) reinigen und gegebenenfalls mit Gleitmittel behandeln.

16. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

16.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem

feuchten Tuch und etwas Schmierseife.
Verwenden Sie keine Reinigungs- oder
Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile
des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass
kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

16.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu
wartenden Teile.

16.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende
Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter
www.isc-gmbh.info

17. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um
Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung
ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder
kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus
verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und
Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der
Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im
Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

SLO**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo. Zato skrbno preberite navodila za uporabo/varnostne napotke in jih dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj na voljo potrebne informacije. V kolikor bi napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite ta navodila za uporabo / varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode in škodo, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

1. Opis stroja

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Potisni blok
- 3 Potisni drsnik
- 4 Naravnalna ročica
- 5 Odsesovanje ostružkov
- 6 Paralelni prilon
- 7 Vpenjalna ročica
- 8 Držalo pokrova skobjalnega noža
- 9 Gumb za nastavitve globine odrezovanja
- 10 Ležišče za obdelovanec
- 11 Gumijasta noga
- 12 Pokrov skobjalnega noža
- 13 Podajalna miza
- 14 Odvzemna miza
- 15 Blok za nastavitve rezila
- 16 Inbusni ključ
- 17 Vijalni ključ
- 18 Skala
- 19 Kazalec
- 20 Debelinska skobjalna miza
- 21 Nož
- 22 Zapah
- 23 Blok z nožem
- 24 Ozobje proti vzratnim sunkom
- 25 Pločevina za pokrivanje noža
- 26 Prevesna zaščitna ročica
- 27 Adapter za odsesavanje prahu Ø 100 mm
- 28 Adapter za odsesavanje prahu Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Kazalec
- 31 Gumb za pritrditev
- 32 Gumb za pritrditev
- 33 Gumb za pritrditev
- 34 Vijak za fiksiranje odsesovanja ostružkov
- 35 Stikalo proti preobremenitvi

2. Obseg dobave

- Skobjalni stroj
- Montažno orodje
- Potisni kos
- Potisni blok (2x)

3. Varnostni napotki

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

⚠ OPOZORILO!**Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

4. Važni napotki

- Pred vzdrževalnimi deli in servisiranjem izklopite stikalo za vklop/izklop (1) in potegnite električni vtič iz električne vtičnice (slika 1).
- V rednih časovnih intervalih preverite, če sta rezilo (21) in zapah (22) dobro pritrjena na rezilni blok (23) (slika 15).
- Rezila (21) lahko na rezilnem bloku (23) štrlijo ven za največ 1,1 mm (slika 15).
- Nikoli ne odstranjujte varnostnih pokrovov stroja, razen za popravila ali servisiranje.
- Varnostni pokrovi morajo vedno biti v brezhibnem stanju. Varnostne pokrove pritrdite in zavarujte na predvidenem mestu pred vsako uporabo stroja.
- Če stroj uporabljate v zaprtih prostorih, odvajanje prahu priključite na pripravo za odsesavanje ostružkov (5) (slika 1).
- Preverite brezhibno delovanje ozobja proti povratnim sunkom (24) (slika 13).
- Vedno uporabljajte zaščitna očala.
- Nikoli ne režite vdrtin, čepov ali oblik.

Pri pravilni montaži, rokovanju, vzdrževanju in popravilih ima naprava zmogljivosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Stroj je potrebno preverjati v rednih časovnih intervalih. Defektnih konstrukcijskih delov, vključno električnih kablov, ne smete uporabljati. Zlomljene, pomanjkljive, obrabljene, deformirane konstrukcijske dele je potrebno takoj nadomestiti oz. zamenjati. Popravila ali zamenjavo konstrukcijskih delov

lahko izvaja le kvalificirano strokovno osebo. Napravo ali njene konstrukcijske dele se ne sme spreminjati tako, da potem naprava ne bi več ustrezala standardnim specifikacijam.

5. Predpisana namenska uporaba

Stroj za debelinsko izravnalno skobljanje služi za izravnalno in debelinsko skobljanje celotnega žaganega lesa vseh vrst, ki je kvadraten, pravokoten ali poševne oblike.

Stroj se lahko uporablja le v namen, za katerega je bil konstruiran.

Kljub predpisani namenski uporabi se ne da popolnoma izključiti določenih faktorjev tveganja. Pogojeno zaradi zahtevanega poteka dela lahko pride do naslednjih poškodb:

- Dotik predela gredi noža, ki ni v vidnem polju, s prsti ali rokami.
- Pri nepravilni uporabi je možen povratni sunek obdelovanca.
- Poškodovanje sluha in poškodbe oči kot tudi poškodbe prstov in rok pri neuporabi zahtevane zaščitne opreme.
- Zdravju škodljive emisije pri uporabi v zaprtih prostorih brez ustrezne naprave za odsesavanje.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruiran. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravitelj, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

6. Vrednosti emisije hrupa

	Prosti tek
Nivo zvočnega tlaka L_{pA}	92,9 dB(A)
Nivo zvočne moči L_{WA}	105,9 dB(A)

Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ni nujno, da istočasno predstavljajo tudi točne vrednosti emisije hrupa na delovnem mestu. Čeprav med emisijskim in imisijskim nivojem ne obstaja nobena korelacija, se iz tega ne da

zanesljivo izpeljati, če so dodatni varnostni ukrepi potrebni ali ne. Faktorji, ki lahko vplivajo na sedanji nivo imisije na delovnem mestu, vsebujejo trajanje vplivov, svojskost delovnega prostora, drugi viri hrupa itd., npr. število strojev in drugih sosednjih delovnih operacij. Zanesljive vrednosti za delovno mesto se lahko prav tako razlikujejo od države do države. Ampak ta informacija vendarle uporabnika kvalificira, da opravi boljšo oceno nevarnosti in tveganja.

7. Tehnični podatki

Motor na izmenični tok:	230 V ~ 50 Hz
Moč P:	1280 W
Vrsta zaščite:	IP20
Mak. širina obdelovanca:	152 mm
Mak. višina obdelovanca - prepustnost debeline:	100 mm
Naravna skobljalna miza	655 x 152 mm
Miza za debelinsko skobljanje:	254 x 152 mm
Hitrost dodajanja pri debelinskem skobljanju:	8 m/min
·tevilovrtljajev motorja v prostem teku n_0 :	21000 min ⁻¹
·tevilovrtljajev skobljalnega rezila v prostem teku:	9000 min ⁻¹
Mak. zarezovalna globina skobljanja:	3 mm
Mak. zarezovalna globina debelinskega skobljanja:	2 mm
Mak. naklon paralelnega prislona:	45°
Odsesavanje ostružkov:	Ø 100/35 mm
Teža:	23,5 kg

8. Pred prvim zagonom

- Debelinski izravnalni skobeljni stroj vzemite iz ovojnine in ga preglejte glede morebitnih poškodb zaradi transporta.
- Stroj je potrebno postaviti stabilno in ga naravnati.
- Pred prvim zagonom morajo biti vsi pokrovi in varnostne naprave pravilno montirane.
- Skobeljni nož se mora premikati neovirano.
- Pri že obdelanem lesu je potrebno paziti na tujke kot n.pr. žebli ali vijaki ipd.
- Preden aktivirate stikalo za vklop/izklop (1), se prepričajte, da je skobeljni nož montiran pravilno, in da se premični deli premikajo brez oviranja.
- Pred priklapljanjem stroja se prepričajte, da se

SLO

podatki, ki so navedeni na tipski tablici, ujemajo z omrežnimi podatki.

9. Montaža**9.1 Paralelni prislon (Slika 4/5)**

- Postavite pločevino za pokrivanje noža (25) na podajalno mizo (13) kot je prikazano na sliki 5.
- Postavite paralelni prislon (6) na podajalno mizo (13). Pazite na to, da bodo luknje na paralelnem prislonu (6) in pločevini za pokrivanje noža (25) poravnane z notranjimi navoji na podajalni mizi (13).
- Pritrdite paralelni prislon (6) s pomočjo obeh dobavljenih šestrobnih vijakov na podajalno mizo (13).

9.2 Pokrov skobjalnega noža (Slika 1-3)

- Postavite držalo za pokrov skobjalnega noža (8) na levi strani odvzemne mize (14) tako, da prideta zatič in navojni zatič v obe luknji.
- Pritrdite pokrov skobjalnega noža (12) z dobavljenim gumbom za pritrditev (33).

9.3 Gumijaste noge / prevesna zaščitna ročica (Slika 1-2)

- Pritrdite štiri gumijaste noge (11) z dobavljenimi šestrobnimi vijaki na spodnjo stran naprave.
- Privijte štiri prevesne zaščitne ročice (26) v predvidene notranje navoje in jih fiksirajte z dobavljenimi maticami.

10. Obratovanje

- **Pozor!** Debelinski skobjalni stroj je bil zasnovan posebej za skobjlanje trdega lesa. Stroj je opremljen z visoko legiranimi noži (21). Pri debelinskem skobjljanju mora biti kontaktna površina obdelovanca ravna. Če obdelujete večje ali težje obdelovance, morate pritrditi stroj na stopnjo površino (n. pr. z vijačnimi primeži).
- Stikalo za vklop/izklop (1) se nahaja na levi strani stroja pod rumenim pokrovom. Za vklop stroja pritisnite na zeleno tipko „I“. Za izklop stroja pritisnite na rdečo tipko „0“.
- Za zaščito motorja je stroj opremljen s stikalom proti preobremenitvi motorja (35). V primeru preobremenitve se stroj avtomatsko zaustavi. Čez nekaj časa lahko ponovno postavite stikalo proti preobremenitvi (35) nazaj v delovni položaj.

11. Naravno skobjlanje**11.1 Nastavitev (Slike 1/3/4)**

- Obrnite gumb za nastavitev globine odrezovanja (9), da nastavite višino podajalne mize (13). Nastavljeno globino odrezovanja lahko odčitate na skali (18).
- Sprostite paralelni prislon (6) z vpenjalno ročico (7). Nastavite zeleni kot. Nastavljeni kot lahko odčitate na skali (19). Po izvršenem nastavljanju ponovno fiksirajte paralelni prislon (6) z vpenjalno ročico (7).

11.2 Namestitev sklopa za odsesovanje ostružkov (Slike 6/7/14)

- Postavite naravno ročico (4) na steber na odvzemni mizi (14). Obrnite naravno ročico (4) proti smeri urinega kazalca, da postavite debelinsko skobjalno mizo (20) v njen najnižji položaj.
- Postavite sklop za odsesovanje ostružkov (5) na debelinsko skobjalno mizo (20). Poskrbite za to, da bodo trije prislonski čepi na odsesovalnem sklopu (5) prišli v tri luknje na debelinski skobjalni mizi (20).
- Obrnite naravno ročico (4) v smeri urinega kazalca tako, da bo sklop za odsesovanje ostružkov (5) čvrsto vpet in bo izboklina (b) nalegala na varnostno stikalo. Pritrdite sklop za odsesovanje ostružkov (5) na debelinsko skobjalno mizo (20) z dobavljeno matico (a) kot je prikazano na sliki 7.
- Namestite adapter za odsesovanje ostružkov Ø 100 mm (27) ali kot opcija adapter za odsesovanje ostružkov Ø 35 mm (28) na sklop za odsesovanje ostružkov (5).
- Priključite skobjalni stroj na napravo za odsesovanje ostružkov (ni zajeto v obsegu dobave).
- Privzdignite pokrov skobjalnega noža (12).

11.3 Naravno skobjlanje - obratovanje (Slike 1/8/9)

- Priključite omrežni električni vtičnik na električno omrežje. Odprite rumeni pokrov (1) in pritisnite na zeleno tipko „I“, da zaženete skobjalni stroj.
- Položite obdelovanec, ki ga želite obdelovati, na podajalno mizo (13). Z obema rokama primite za potisne bloke (2) in potiskajte obdelovanec naprej v smeri odvzemne mize (14) preko nožev (21).
- Po končanem delu izključite stroj. V ta namen pritisnite rdečo tipko „0“ in zaprite rumen pokrov (1). Potem odklopite stroj od omrežja.
- Odstranite ostružke in prah z podajalne mize (13), odvzemne mize (14) in bloka z noži (23).

potem, ko se je stroj popolnoma zaustavil.

- Ponovno postavite pokrov skobjalnega noža (12) v njegov položaj.

12. Debelinsko skobjljanje

12.1 Nastavitev (Slika 10)

- Postavite naravnalno ročico (4) na steber na odzemni mizi (14) in obrnite debelinsko skobjalno mizo (20) na želeno višino. Nastavljeni kot lahko odčitajte na skali (29).

12.2 Namestitvev sklopa za odsesavanje ostružkov (Slike 1/10/14)

- Odvijte gumb za pritrditev (32) in potegnite pokrov skobjalnega noža (12) kar se le da naprej.
- Postavite sklop za odsesavanje ostružkov (5) na odzemno mizo (14). Pazite na to, da pridejo prislonski zatiči in fiksni vijak (34) v luknje in notranji navoj na odzemni mizi (14) in, da bo izboklina (b) nalegala na varnostno stikalo.
- Obračajte gumb za pritrditev (c) tako, da čvrsto fiksirate sklop za odsesavanje ostružkov (5).
- Namestite adapter za odsesovanje ostružkov Ø 100 mm (27) ali kot opcija adapter za odsesovanje ostružkov Ø 35 mm (28) na sklop za odsesovanje ostružkov (5).
- Priključite skobjalni stroj na napravo za odsesovanje ostružkov (ni zajeto v obsegu dobave).

12.3 Naravnalno skobjljanje - obratovanje (Slike 11/13)

- Priključite omrežni vtičak na omrežje. Odprite rumeni pokrov (1) in pritisnite na zeleno tipko „I“, da zaženete skobjalni stroj.
- Položite obdelovanec na debelinski skobjalni stroj (20). Vodite obdelovanec v smeri podajalne mize (13).
- Po končanem delu izključite stroj. V ta namen pritisnite na rdečo tipko „0“ in zaprite rumeni pokrov (1). Potem odklopite stroj od omrežnega napajanja.
- Odstranite ostružke in prah z debelinskega skobjalnega stroja (20) in bloka z nožem (23) **potem, ko se je stroj popolnoma zaustavil.**

13. Zamenjava nožev (Slike 15/16)

- **Pozor!** Praviloma izvalcite električni omrežni vtičak pred zamenjavo nožev.
- Odstranite paralelni prislon na način obratno kot

je opisano pod točko 9.1.

- Potegnite pokrov skobjalnih nožev (12) čim dlje naprej tako, da bo celotni blok z noži (23) prost.
- Odvijte vpenjalne vijake (c) tako, da jih obračate v smeri urinega kazalca z dobavljenim viličastim ključem (17). Obrnite blok z noži (23) tako, da lahko potegnate ven zapah (22) z nožem (21).
- Očistite vse relevantne dele ter rezilo noža v bloku z noži (23).
- Ponovno vstavite zapah (22) z novimi noži (21) in jih poravnajte ob strani bloka z noži.
- Postavite blok za nastavev rezil (15) na površino odzemne mize (14) kot je prikazano na sliki 16. Pazite na to, da se bo nož (21) na obeh straneh dotikal bloka za nastavev rezil (15).
- Zategnite vpenjalne vijake (c) z dobavljenim viličastim ključem (17) proti smeri urinega kazalca.
- Ponovno potisnite pokrov skobjalnih nožev (12) v položaj tako, da bo nož (21) pokrit.

Pozor!

Uporabljajte izključno samo za to napravo izdelane nože. Pri uporabi drugih nožev obstaja nevarnost poškodb zaradi možnosti izgube nadzora. Vijakov ne zategujte prekomerno, da ne bi poškodovali navojev. Zapah (22) ali vijake z obrabljenimi navoji morate takoj zamenjati.

14. Vzdrževanje (Slike 1/13)

Pozor! Pred izvajanjem vsakega vzdrževalnega dela izvalcite električni priključni vtičak!

14.1 Stroj

Po približno 10 obratovalnih urah občasno namažite sledeče dele:

- ležaji dovodnih in odvodnih valjev, ozobje proti vzratnim sunkom (24)
- ležaji jermenskega kolesa in jermenice
- navojne palice za višinsko nastavev debelinske skobjalne mize (20)

Uporabljajte izključno samo zuha maziva.

Na podajalni mizi (13), odzemni mizi (14), debelinski skobjalni mizi, dovodnih in odvodnih valjih in ozobju proti vzratnim sunkom (24) se ne sme praviloma nahajati smola. Umazane dovodne in odvodne valje ali ozobje proti vzratnim sunkom (24) je potrebno očistiti.

Da bi preprečili pregrevanje motorja, morate redno odstranjevati prah, ki se nabira na prezračevalnih odprtinah.

Izboljšajte drsnost miz s tem, da jih občasno

SLO

obdelate z mazivom.

14.2 Rezalno orodje

Z nožev (21), zapaha (22) in bloka z noži (23) morate redno odstranjevati smolo. Le-te dele odgovarjajoče očistite s sredstvom za odstranjevanje smole.

15. Iskanje in odprava napak (Slika 1)**1. Stroja ni možno vključiti:**

- Ni električnega toka. Preverite električno napajanje.
- Ogljene ščetke so obrabljene. Elektro strokovnjak naj zamenja ogljene ščetke.

2. Stroj se izključuje v prostem teku:

- Izpad električnega toka (preveriti varovalke). Elektro strokovnjak naj zamenja varovalko.

3. Stroj se zaustavlja med skobljanjem:

- Topi noži ali prehitro dodajanje. Zamenjajte nože oziroma zmanjšajte hitrost dodajanja obdelovanca.

4. Izguba hitrosti med skobljanjem:

- Prevelika globina odrezovanja. Zmanjšajte globino odrezovanja.
- Prevelika hitrost dodajanja. Zmanjšajte hitrost dodajanja obdelovanca.
- Topi noži. Zamenjajte nože.

5. Slabo površinsko stanje skobljanega obdelovanca:

- Topi noži. Zamenjajte nože.
- Neenakomerno dodajanje. Obdelovanec dodajajte ob konstantnem pritiskanju in z zmanjšano hitrostjo dodajanja.
- Naprava za odsesovanje prahu (ni zajeta v obsegu dobave) ni priključena. Priključite napravo za odsesovanje prahu.

6. Blokirani izmet ostružkov med naravnalnim in debelinskim skobljanjem:

- Naprava za odsesovanje prahu (ni zajeta v obsegu dobave) ni priključena. Priključite napravo za odsesovanje prahu.
- Les je prevlažen.

7. Neenakomerna hitrost dodajanja pri debelinskem skobljanju:

- Gumijasti jermen je prerahel. Preverite gumijasti jermen in ga po potrebi zamenjajte.
- Debelinska skobljalna miza (20) je umazana. Očistite debelinsko skobljalno mizo (20) in jo po potrebi obdelajte z mazivom.

16

16. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičak iz električne priključne vtičnice.

16.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

16.2 Vzdrževanje

- V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

16.3 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

17. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnilna je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan át. Őrizz jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésre álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. A készülék leírása

- 1 Be-/kikapcsoló
- 2 Tolóblokk
- 3 Toló bot
- 4 Forgattyús kézkar
- 5 Forgácsolószívás
- 6 Párhuzamos ütköző
- 7 Szorítókar
- 8 Tartó a gyalukésburkolathoz
- 9 Beállítógomb a forgácsolómélységhez
- 10 Munkadaradfeltét
- 11 Gumiláb
- 12 Gyalukésburkolat
- 13 Adagoló asztal
- 14 Leszedő asztal
- 15 Pengebeállítóblokk
- 16 Inbuszkulcs
- 17 Csavarkulcs
- 18 Skála
- 19 Mutató
- 20 Vastagsági gyaluasztal
- 21 Kés
- 22 Retesz
- 23 Késblokk
- 24 Anti-visszacsapóköröm
- 25 Késburkoló fémlemez
- 26 Lebillenésvédő-fül
- 27 Porelszívó-adapter Ø 100 mm
- 28 Porelszívó-adapter Ø 35 mm
- 29 Skála
- 30 Mutató
- 31 Rögzítőgomb
- 32 Rögzítőgomb
- 33 Rögzítőgomb
- 34 Fixálócsavar forgácsolószívás
- 35 Túlerhelés elleni kapcsoló

2. A szállítás terjedelme

- Gyalugép
- Összeszerelési szerszám
- Toló bot
- Tolóblokk (2x)

3. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskékben található.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

Őrizz meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

4. Fontos utasítások

- Kapcsolja a karbantartás és a vevőszolgálat előtt a be-/kikapcsolót (1) ki és húzza ki a dugót a dugaszoló aljzathoz. (1-es kép)
- Ellenőrizze rendszeresen le, hogy a kések (21) és a retesz (22) feszesen rögzítve vannak a késblokkban (23). (15-os kép)
- A késeknek (21) maximálisan 1,1 mm-re szabad a késblokkban (23) kiállniuk. (15-ös kép)
- Ne távolítsa soha sem el a gép biztonsági burkolatát, kivéve a vevőszolgáltatáshoz vagy javítási munkálatokhoz.
- A biztonsági burkolatoknak mindig működőképeseeknek kell lenniük. A gép mindenfajta használat előtt erősítse és biztosítsa a biztonsági burkolatokat az előrelátott helyen.
- Ha a gépet zárt termekben használja, akkor csatlakoztasson egy porelszívást a forgácsolószívásra (5). (1-es kép)
- Ellenőrizze le kifogástalan működésére az anti-visszacsapókörmet (24). (13-ös kép)
- Hordjon mindig egy szemvédőt.
- Ne vágjon sohasem mélyedéseket, csapokat vagy formákat.

Helyes felszerelésnél, kezelésnél, karbantartásnál és javításnál a készülék azt a teljesítményt fejti ki, amely bebben az utasításban le van írva. A gépet rendszeres időközönként le kell ellenőrizni. A defekt alkatrészeket, beleértve az áramvezetőket is, nem szabad használni. Eltörött, hiányzó,

H

elhasznált, deformálódott alkatrészeket azonnal pótolni illetve ki kell cserélni. Javítási munkálatokat vagy az alkatrészek kicserélését csakis kvalifikált szakembereknek szabad elvégezniük. Nem szabad a készüléken vagy a készülék alkatrészein olyan változtatásokat elvégezni, amelyek után a készülék nem felel továbbá a standard-specifikációknak meg.

5. Rendeltetésszerű használat

A vastagsági-egyengető gyalugép minden fajta, négyzetes, derékszögű vagy lerészelt alakú teljes fűrészárú egyengető és vastagsági gyalulásra szolgál.

A gépet csak a rendeltetése szerint szabad használni.

Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A szükséges munkalefolyás által a következő sérülések következhetnek be:

- a késhenger megérintése ujjakkal vagy kezekkel a nem látható részen.
- Nem szakszerű kezelés esetén a munkadarab visszacsapódása.
- a szükséges védőfelszerelés mellőzésekor hallási károk és szemek sérülése valamint az ujjak és a kezek sérülése.
- megfelelő elszívószelvény nélküli zárt termekben levő használatkor az egészségre káros kibocsátások.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használat ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalkozó szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

6. Zajkibocsátási értékek

	Üresmenet
Hangnyomásmérték L_{pA}	92,9 dB(A)
Hangteljesítménymérték L_{WA}	105,9 dB(A)

18

A megadott értékek, emissziós értékek, és ezért nem jelentenek okvetlenül egyben biztos munkahelyi értékeket is. Habár az emissziós- és imisszió szint között egy korreláció áll fenn, mégsem lehet ebből biztonsággal levezetni, hogy kiegészítő óvintézkedések szükségesek-e vagy nem. A tényezők, amelyek a munkahelyen jelenleg uralkodó imissziószintet befolyásolhatják, a behatás időtartamát, a munkaterem sajátosságát, más zajforrásokat stb., mint például a gépek számát és más szomszédos lefolyásokat tartalmazzák. Ugyanúgy variálhatnak országról országra a megbízható munkahelyi értékek. De ez az információ a használatnak a veszélyeztetés és a rizikó jobb felbecsülését kell hogy lehetővé tegye.

7. Technikai adatok

Váltakozóáramú motor:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítmény P:	1280 W
Védelmi rendszer:	IP20
Max. munkadarabszélesség:	152 mm
Max. munkadarabmagasság vastagságáteresztés:	100 mm
Egyengető gyaluasztal:	655 x 152 mm
Vastagsági gyaluasztal:	254 x 152 mm
Vastagsági gyalulási-adagoló sebesség:	8 m/perc
Üresjárat fordulatszám motor n_0 :	21000 perc ⁻¹
Üresjárat fordulatszám gyalukés:	9000 perc ⁻¹
Max. gyalubevágási mélység:	3 mm
Max. vastagsági gyalubevágási mélység:	2 mm
Max. döntés párhuzamosítókő:	45°
Forgácselszívás:	Ø 100/35 mm
Tömeg:	23,5 kg

8. Üzembehelyezés előtt

- Kicsomagolni a vastagsági-egyengető gyalugépet és leellenőrizni esetleges szállítási sérülésekre.
- A gépet stabilan kell felállítani és kiigazítani.
- A üzembe helyezés előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie.
- A gyalukésnek szabadon kell futnia.
- A már megmunkált fán ügyeljen az idegen alkatrészekre, mint például a szögekre vagy csavarokra stb.
- Mielőtt a ki- / bekapcsolót (1) üzemeltetné,

bizonyosodjon meg arról, hogy a gyalukések
rendesen fel van szerelve és a mozgatható
részek könnyű járatiak.

- A gép hozzákapcsolása előtt ellenőrizze le, hogy
a gép típus tábláján levő adatok a hálózati
adatokkal megegyeznek-e.

9. Összeszerelés

9.1 Párhuzamosütköző (képek 4/5)

- Tegye az 5-ös képen mutatottak szerint a
késburkoló fémlémezt (25) az adagoló asztalra
(13).
- Tegye a párhuzamos ütközőt (6) az adagoló
asztaloz (13). Ügyeljen arra, hogy a párhuzamos
ütközőben (6) és a késburkoló fémlémezben (25)
levő furatok az adagoló asztal (13) belső
menetével tömören legyen.
- Fixálja a párhuzamos ütközőt (6) a vele szállított
két belső hatlapúcsavarok segítségével az
adagolóasztalra (13).

9.2 Gyalukésburkolat (képek 1-3)

- Tegye a gyalukésburkolat (8) tartóját a leszedő
asztal (14) bal oldalára úgy fel, hogy a pecék és a
menetespecék a két furatba fognak.
- Fixálja a gyalukésburkolatot (12) a vele szállított
rögzítógombbal (33).

9.3 Gumilábak/lebillenésvédő fül (képek 1-2)

- Fixálja a gumilábakat (11) a vele szállított belső
hatlapúcsavarokkal a készülék alulsó oldalára.
- Csavarozza a négy billenésvédő fület (26) az erre
előrelátott belsőmenetbe és fixálja őket a vele
szállított anyákkal.

10. Üzem

Figyelem: A vastagsági egyengetőgyalugép
speciálisan tömör fa gyalulására lett koncipálva.
Ehhez erősen ötvöztött kések (21) lesznek használva.
A vastagsági gyalulásnál a munkadarab
kontaktusfelületének simának kell lennie. Ha nagyobb
vagy nehezebb munkadarabokat dolgozna meg,
akkor szükséges a gépet az állófelületre ráerősíteni
(mint például csavaros szorítóval).

- A be-/kikapcsoló (1) a gép bal oldalán található a
sárga felhajtható fedél alatt. A gép
bekapcsolásához nyomja meg a zöld „I” tasztert.
A gép kikapcsolásához nyomja meg a piros „0”
tasztert.
- A gép a motor védelmére egy túlterhelés elleni
kapcsolóval (35) van felszerelve. Egy túlterhelés

esetén automatikusan megáll a gép. Egy idő után
ismét vissza lehet nyomni a túlterhelés elleni
kapcsolót (35).

11. Egyengető gyalulás

11.1 Beállítás (képek 1/3/4)

- Csavarja a gyalumélységhez (11) való
beállítógombot, ahhoz hogy beállítsa az
adagolóasztal (13) magasságát. A beállított
vágási mélységet a skálán (18) lehet leolvasni.
- Lazítsa meg a párhuzamos ütközőt (6) a
szorítókkal (7). Állítsa be a kívánt szöveget. A
beállított szöveget a skálán (19) lehet leolvasni. A
beállítás elvégzése után fixálja ismét a
párhuzamos ütközőt (6) a szorítókkal (7).

11.2 A forgácselszívás felszerelése (képek 6/7/14)

- Rakja a forgattyús kézikart (4) a leszedő asztalra
(14) levő oszlopra. Fogassa a forgattyús kézikart
(4) az óramutató járásával ellenkező irányba,
azért hogy a vastagsági gyaluasztalt (20) a
legalacsonyabb helyzetébe tegye.
- Tegye a forgácselszívást (5) a vastagsági
gyaluasztalra (20) rá. Gondoskodjon arról, hogy a
forgácselszívó (5) három ütközőcsapja a
vastagsági gyaluasztal (20) három furatba fognak.
- Forgassa a forgattyús kézikart (4) az óramutató
járásának megfelelően, amíg a forgácselszívás
(5) feszesen be nincs szorítva és a kidúrodás
(b) a biztonsági kapcsolóra rá nem fekszik.
Erősítse fel, a 7-es képen mutatottak szerint, a
forgácselszívást (5) a vele szállított anyával (a) a
vastagsági gyaluasztalra (20).
- Tegye a porszivó-adaptert Ø 100 mm (27) és
opcionálisan a porszivó-adaptert Ø 35 mm (28)
a forgácselszívóra (5) rá.
- Csatlakoztassa a gyalugépet egy
forgácselszívóberendezésre rá (nincs a szállítási
terjedelmében).
- Emelje meg a gyalukésburkolatot (12).

11.3 Egyengetőgyalu-üzem (képek 1/8/9)

- Csatlakoztassa össze a hálózati csatlakozót a
hálózati vezetékkel. A gyalugép indításához
nyissa ki a sárga burkolatot (1) és nyomja meg a
zöld tasztert „I”.
- Fektesse a megmunkálendő munkadarabot az
adagolóasztalra (13). Fogja meg mind a két
kézzel a tolóblokkokat (2) és tolja a
munkadarabot előre a leszedőasztal (14)
irányába a késen (21) keresztül.
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet.
Nyomja ahhoz a piros tasztert „0” és csukja le a

H

sárga burkolatot (1). Válassza azután le a gépet a hálózatról.

- Távolítsa el a forgácsot és a port az adagoló asztalról (13), leszedőasztalról (14) és késblokkról (23), **miután a gép teljesen nyugalmi helyzetben került.**
- Tegye a gyalukésburkolatot (12) ismét a helyzetbe.

12. Vastagsági gyalulás**12.1 Beállítás (10-es kép)**

- Tegye a forgattyús kézikart (4) a leszedő asztalon (14) levő oszlopra és csavarja a vastagsági gyaluasztalt (20) a kívánt magasságra. A beállított szöveget a skálán (29) lehet leolvasni.

12.2 A forgácselszívás felszerelése (képek 11/10/14)

- Erressze meg a gögőztőgombot (32) és húzza előre a gyalukésburkolatot (12) amennyire csak lehet.
- Tegye a forgácselszívást (5) a vastagsági gyaluasztalra (14) rá. Ügyeljen arra, hogy az ütközőcsap és a fixálócsavar (34) az egyes furatokba és a leszedő asztalban (14) levő belsőmenetbe fogjanak és a kiűdörös (b) a biztonsági kapcsolóra rá nem fekszik.
- Csavarja addig a rögzítőgombot (c) amíg a forgácselszívás (5) feszesen nincs fixálva.
- Tegye a porelszívó-adaptert Ø 100 mm (27) és opcionálisan a porelszívó-adaptert Ø 35 mm (28) a forgácselszívóra (5) rá.
- Csatlakoztassa a gyalugépet egy forgácselszívóberendezésre rá (nincs a szállítás terjedelmében).

12.3 Egyengetőgyalu-üzem (képek 11/13)

- Csatlakoztassa össze a hálózati csatlakozót a hálózati vezetékkel. A gyalugép indításához nyissa ki a sárga burkolatot (1) és nyomja meg a zöld taszert „I”.
- Fektesse a munkadarabot a vastagsági gyaluasztalra (20). Vezesse a munkadarabot az adagoló asztal (13) irányába.
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Nyomja ahhoz a piros taszert „O” és csukja le a sárga burkolatot (1). Válassza azután le a gépet a hálózatról.
- Távolítsa el a forgácsot és a port az vastagsági gyaluasztalról (20) és a késblokkról (23), **miután a gép teljesen nyugalmi helyzetben került.**

13. Kécsere (képek 15/16)

- **Figyelem:** Húzza már alapvetőleg mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt kicserélné a késeket.
- Távolítsa, a 9.1 alatt leírottakkal ellenkező módon el a párhuzamos ütközőt.
- Húzza a gyalukésburkolatot (12) amennyire csak lehet előre, úgyhogy az egész késblokk (23) szabadon fekvődjön.
- Erressze meg a feszítőcsavarokat (c) azáltal, hogy a vele szállított villáskulccsal (17) elcsavarja az óramutató forgási irányába. Fordítsa úgy a késblokkot (23), hogy ki lehessen húzni a reteszt (22) a késsel (21).
- Tisztítsa meg minden mérvadó részt valamint a késbasadékokat a késblokkban (23).
- Tegye ismét be a reteszt (22) az új késsel (21) és igazítsa ki oldalt a késblokkon.
- Tegye a pengebeállítóblokkot (15) a 16-os képen mutatottak szerint a leszedő asztal (14) felső felületére. Ügyeljen arra, hogy a kés (21) a pengebeállítóblokkot (15) mind a két oldalon megérintse.
- Húzza a feszítőcsavarokat (c) a vele szállított villáskulccsal (17) az óramutató járásával ellenkező irányba feszesre.
- Tolja a gyalukésburkolatot (12) ismét a pozícióba, úgy hogy a kés (21) fedve legyen.

Figyelem!

Csak kizárólagosan erre e készülékre gyártott késeket használni. Más kések használatánál sérülés veszélye áll fenn a kontrollá elvesztése miatt. Kerülje el a túlcsvarást és a menet esetleges lefejtését. Az elkopott menetes reteszt (22) vagy csavarokat azonnal ki kell cserélni.

14. Karbantartás (képek 1/13)

Figyelem: Mindenféle karbantartási munka előtt kihúzni a hálózati csatlakozót!

14.1 Gép

Körülbelül 10 üzemóra után a következő részeket periodikusan megkenni:

- Az adagoló- /kiadóhenger, anti-visszacsapódási köröm (24) csapágyát.
- A szíjgörgő és – korong csapágyát.
- A vastagsági gyaluasztal (20) magasságállításának a menetes rúdját.

Kizárólagosa csak száraz kenőszert használni.

Az adagoló asztalt (13), leszedő asztalt (14), vastagsági gyaluasztalt, bevezető- /kiadó hangert és az anti-visszacsapódási körmöket (24) már elvileg gyantamentesen kell tartani. A szennyezett bevezető- /kiadó hangert vagy anti-visszacsapódási körmöket (24) meg kell tisztítani.

Annak érdekében, hogy megakadályozza a motor túlhevülését, rendszeresen el kell távolítani a port, amely a szellőztetési nyílásokban lerakódott. Javítsa meg az asztalok csúszósági képességét, azáltal hogy periodikusan sikosító anyagokkal megkezeli őket.

14.2 Vágószerszám

A kést (21), reteszt (22) és a késblokkot (23) rendszeresen meg kell szabadítani a gyantától. Ezeket a megfelelő gyanta leszedővel megtisztítani.

15. Hibakeresés és -elhárítás (1-es kép)

1. Nem lehet bekapcsolni a gépet:

- Hiányzik a hálózati áram. Ellenőrizze le az áramellátást.
- El vannak kopva a szénkefék. Hegyja a szénkeféket egy villamossági szakember által kicserélni.

2. Üresmenetben kikapcsol a gép:

- Áramszünet (ellenőrizni a biztosítékot). Egy villamossági szakember által kicserélni a biztosítékot.

3. A gyaluüzemben megáll a gép:

- Tompa kések vagy túl gyors adagolás. Kicserélni a késeket vagy redukálni az adagoló sebességet.

4. Sebességvesztés a gyalulási üzemben:

- Túl magas a vágási mélység. Redukálni a vágási mélységet.
- Túl magas az adagolási sebesség. Redukálni az adagolási sebességet.
- Tompa kések. Kicserélni a késeket.

5. Rossz a gyalult munkadarab felületének az állapota.

- Tompa kések. Kicserélni a késeket.
- Nem egyenletes az adagolás. A munkadarab konstans nyomással és redukált adagolási sebességgel vezetni.
- Nem lett csatlakoztatva a porelszívó szerelvény (nincs a szállítás terjedelmében). Csatlakoztatni a porelszívó szerelvényt.

6. Blokkolva az egyengető- vagy vastagsági gyalulásnál a forgácskihajtás:

- Nincs csatlakoztatva a porelszívó szerelvény (nincs a szállítás terjedelmében). Csatlakoztatni a porelszívó szerelvényt.
- Túl nedves a fa.

7. Nem egyenletes adagolósebesség a vastagsági gyalulásnál:

- Túl laza a gumisíj. Ellenőrizni a gumisíjzat és adott esetben kicserélni.
- Szennyezett a vastagsági gyaluasztal (20). Megtisztítani a vastagsági gyaluasztalt (20) adott esetben sikosító anyagokkal megkezeli.

16. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

16.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

16.2 Karbantartás

- A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

16.3 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
 - A készülék cikkszámát
 - A készülék ident-számát
 - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

H

17. Megsemmisítés és újrahsznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

⚠ Pažnja!

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

1. Opis uređaja

- 1 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 2 Blok za guranje
- 3 Komad za guranje
- 4 Ručica
- 5 Dio za usisavanje strugotine
- 6 Paralelni graničnik
- 7 Stezna poluga
- 8 Držač poklopca noža za blanjanje
- 9 Gumb za podešavanje dubine urezivanja
- 10 Podloga za radni komad
- 11 Gumena stopica
- 12 Poklopac noža za blanjanje
- 13 Stol za pomicanje daske
- 14 Stol za skidanje
- 15 Blok za podešavanje oštrica
- 16 Imbus ključ
- 17 Izvijac
- 18 Skala
- 19 Kazaljka
- 20 Stol debljače
- 21 Nož
- 22 Blokada
- 23 Blok s nožem
- 24 Čeljusti protiv povratnog udarca
- 25 Pokrovni lim za nož
- 26 Petlja za zaštitu od prevrtanja
- 27 Adaptor za usisavanje prašine Ø 100 mm
- 28 Adaptor za usisavanje prašine Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Kazaljka
- 31 Gumb za fiksiranje
- 32 Gumb za fiksiranje
- 33 Gumb za fiksiranje
- 34 Vijak za fiksiranje dijela za usisavanje strugotine
- 35 Sklopka za preopterećenje

2. Opseg isporuke

- Blanjica
- Alat za montažu
- Komad za guranje
- Blok za guranje (2x)

3. Sigurnosne upute

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

4. Važne napomene

- Prije održavanja i servisiranja isključite sklopku za uključivanje/isključivanje (1) i izvucite utikac iz mrežne utičnice (slika 1).
- Redovito provjeravajte jesu li nož (21) i zasun (22) dobro pricvršćeni u bloku noževa (23) (slika 15).
- Noževi (21) smiju iz bloka (23) stršiti maksimalno 1,1 mm (slika 15).
- Nikad ne uklanjajte sigurnosne pokrove sa stroja, čak ni kod servisiranja niti popravaka.
- Sigurnosni pokrovi moraju uvijek funkcionirati. Prije svakog korištenja stroja pričvrstite i osigurajte sigurnosne pokrove na predviđenom mjestu.
- Ako stroj koristite u zatvorenim prostorijama, priključite odsisavanje prašine na otvor za odvod piljevine (5) (slika 1).
- Provjerite funkciju protuudarnih kandži (24) (slika 13).
- Uvijek koristite zaštitu za oči.
- Nikad ne režite ulegnuća, rukavce niti neke oblike.

Kod pravilnog ustrojstva, rukovanja, održavanja i popravaka uređaj daje učin opisan u ovim uputama. Stroj se mora redovito provjeravati. Neispravni sklopovi, uključujući strujni kabel, ne smiju se koristiti. Slomljeni, nedostajući, istrošeni, deformirani sklopovi moraju se odmah nadomjestiti odnosno zamijeniti. Popravke ili zamjenu rezervnih dijelova smiju obavljati samo

HR/
BIH

stručne osobe. Na uređaju ili njegovim dijelovima ne smije se ništa mijenjati, jer nakon toga uređaj više neće odgovarati standardnim specifikacijama.

5. Namjenska uporaba

Blanjalica-ravnalica služi za poravnavanje i blanjanje raznovrsne rezane gradje, pravokutnog, kvadratnog ili kosog oblika.

Stroj se smije koristiti samo namjenski.

Unatoč svrsishodnoj uporabi ipak mogu nastati određeni faktori rizika. Zbog tehnologije postupka mogu nastati sljedeće ozljede:

- Dodirivanje osovine noža prstima ili rukama u slabo vidljivom području.
- Kod nestručnog rukovanja povratni udarac radnih komada.
- Ako ne koristite propisanu zaštitnu opremu, mogu nastati oštećenja sluha, vida kao i ozljede prstiju i ruku.
- Emisije opasne po zdravlje u slučaju korištenja u zatvorenim prostorima bez prikladnog uređaja za odsisavanje.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

6. Vrijednosti emisije buke

	Prazni hod
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	92,9 dB (A)
Snaga zvuka L_{WA}	105,9 dB (A)

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i ne moraju istovremeno predstavljati sigurne vrijednosti na dotičnom radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano utvrditi jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Faktori koji mogu utjecati na sadašnju razinu imisije na radnom mjestu sastoje se u trajanju utjecaja, svojstvima radnog prostora, ostalih izvora buke itd, npr. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Pouzdane vrijednosti na radnom mjestu mogu isto tako varirati od države

24

do države. Ove informacije mogu korisniku pomoći da bolje procijeni opasnosti i rizike.

7. Tehnički podaci

Izmjenični motor:	230 V ~ 50 Hz
Snaga P:	1280 W
Vrsta zaštite:	IP20
Maks. širina radnog komada:	152 mm
Maks. visina radnog komada; propust debljače:	100 mm
Stol ravnalice:	655 x 152 mm
Stol debljače:	254 x 152 mm
Brzina pomaka debljače:	8 m/min
Broj okretaja motora u praznom hodu n_0 :	21000 min ⁻¹
Broj okretaja noža za blanjanje u praznom hodu:	9000 min ⁻¹
Maks. dubina blanjanja:	3 mm
Maks. dubina skidanja debljače:	2 mm
Maks. nagib paralelnog graničnika:	45°
Odsisavanje piljevine:	Ø 100/35 mm
Težina:	23,5 kg

8. Prije puštanja u rad

- Raspakirajte blanjalicu i provjerite ima li kakvih transportnih oštećenja.
- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan i centriran.
- Prije puštanja u rad moraju se propisno montirati svi pokrovi i sigurnosne naprave.
- Nož za blanjanje mora se slobodno kretati.
- Drvo koje ćete obradivati provjerite na eventualno zaostala strana tijela, kao npr. čavle ili vijke i sl.
- Prije nego uključite sklopku za uključivanje/isključivanje (1), provjerite je li nož za blanjanje pravilno montiran i kreću li se pokretni dijelovi lako.
- Prije priključivanja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

9. Montaža

9.1 Paralelni graničnik (slika 4/5)

- Stavite pokrovni lim za nož (25) na stol za pomicanje daske (13) kao što je prikazano na slici 5.

- Stavite paralelni graničnik (6) na stol za pomicanje daske (13). Pripazite na to da provrta u paralelnom graničniku (6) i pokrovnom limu noža (25) naliježu ravno s unutrašnjim navojima u stolu za pomicanje (13).
- Fiksirajte paralelni graničnik (6) pomoću oba priložena, šesterokutna vijka na stolu za pomicanje (13)

9.2 Poklopac noža za blanjanje (slika 1-3)

- Stavite držač za poklopac noža za blanjanje (8) na lijevu stranu stola za skidanje (14) tako da klin i klin s navojem zahvate oba provrta.
- Fiksirajte poklopac noža za blanjanje (12) pomoću priloženog gumba za fiksiranje (33)

9.3 Gumene stopice/petlje za zaštitu od prevrtanja (slika 1-2)

- Fiksirajte četiri gumene stopice (11) pomoću priloženih šesterokutnih vijaka na donjoj strani.
- Uvmiti četiri petlje za zaštitu od prevrtanja (26) u za to predviđene unutrašnje navoje i fiksirajte ih pomoću priloženih matica.

10. Pogon

Pažnja: Blanjalice debljača-ravnalice koncipirane je specijalno za blanjanje tvrdog drva. Za to se koriste visokolegirani noževi (21). Prilikom debljanja kontaktna površina radnog komada mora biti ravna. Obrađuju li se veći ili teži radni komadi, potrebno je pričvrstiti stroj na podlogu (npr. pomoću stegača).

- Sklopka za uključivanje/isključivanje (1) nalazi se na lijevoj strani stroja ispod žutog poklopca. Za uključivanje stroja pritisnite zelenu tipku „I“. Za isključivanje stroja pritisnite crvenu tipku „O“.
- Stroj ima sklopku za zaštitu motora od preopterećenja (35). U slučaju preopterećenja stroj se zaustavlja automatski. Nakon nekog vremena sklopka protiv preopterećenja (35) može se vratiti u početno stanje.

11. Ravnanje

11.1 Podešavanje (slika 1/3/4)

- Okrećite gumb za podešavanje dubine rezanja (11) kako biste podesili stol za pomicanje daske (13). Podešenu dubinu rezanja možete očitati na skali (18).
- Olabavite paralelni graničnik (6) pomoću stezne poluge (7). Podesite željeni kut. Podešeni kut možete očitati na skali (19). Nakon podešavanja ponovno fiksirajte paralelni graničnik (6) pomoću

stezne poluge (7).

11.2 Montaža dijela za usisavanje strugotine (slika 6/7/14)

- Stavite ručicu (4) na stupove stola za skidanje (14). Okrećite ručicu (4) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu kako biste stol debljače (20) doveli u njegov najniži položaj.
 - Stavite na stol debljače (20) dio za usisavanje strugotine (5). Pobrinite se za to da tri rukavca graničnika na dijelu za usisavanje strugotine (5) zahvate u tri provrta na stolu debljače (20).
 - Okrećite ručicu (4) u smjeru kazaljke na satu, tako da dio za usisavanje (5) bude dobro pritegnut i izbočenje (b) naliježe na sigurnosnu sklopku. Pomoću priloženih matica (a) pričvrstite dio za usisavanje strugotine (5) na stol debljače (20) kao što je prikazano na slici 7.
 - Stavite na dio za usisavanje strugotine (5) adaptor za usisavanje prašine Ø 100 mm (27) i po mogućnosti adaptor za usisavanje prašine Ø 35 mm (28).
 - Priključite blanjalicu na uređaj za usisavanje strugotine (nije obuhvaćen isporukom).
 - Podignite poklopac noža za blanjanje (12).
- ### 11.3 Rad s ravnalicom (slika 1/8/9)
- Spojite mrežni utikač s mrežnim kabelom. Da biste pokrenuli blanjalicu, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zelenu tipku „I“.
 - Radni komad koji namjeravate obrađivati stavite na stol za pomicanje (13). Objema rukama (2) obuhvatite blokove za guranje (2) i guraite radni komad naprijed u smjeru stola za skidanje (14) preko noža (21).
 - Nakon završetka posla isključite stroj. U tu svrhu pritisnite tipku „O“ i zatvorite žuti poklopac (1). Zatim isključite stroj iz strujne mreže.
 - Uklonite strugotine i prašinu sa stola za pomicanje (13), stola za skidanje (14) i bloka s nožem (23) **tek kad se stroj potpuno zaustavi**.
 - Poklopac noža blanjalice (12) dovedite u početni položaj.

12. Skidanje debljine

12.1 Podešavanje (slika 10)

- Stavite ručicu (4) na stupove stola za skidanje (14) i okretanjem podignite stol debljače (20) na željenu visinu. Podešeni kut možete očitati na skali (29).

12.2 Montaža dijela za usisavanje strugotine (slika 1/10/14)

- Otpustite gumb za fiksiranje (32) i povucite poklopac noža blanjalice (12) što više naprijed.

- Stavite na stol debljače (14) dio za usisavanje strugotine (5). Pripazite na to da granični klinovi i vijak za fiksiranje (34) zahvate u provrte i unutrašnje navoje na stolu za skidanje (14) i da izbočenje (b) nalegne na sigurnosnu sklopku.
- Okrećite gumb za fiksiranje (c) tako da dio za usisavanje strugotine (5) bude čvrsto fiksiran.
- Stavite na dio za usisavanje strugotine (5) adaptor za usisavanje prašine Ø 100 mm (27) i po mogućnosti adaptor za usisavanje prašine Ø 35 mm (28).
- Priključite blanjalicu na uređaj za usisavanje strugotine (nije obuhvaćen isporukom).

12.3 Rad s ravnalicom (slika 11/13)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim vodom. Da biste pokrenuli blanjalicu, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zelenu tipku „I“.
- Položite radni komad na stol debljače (20). Vodite radni komad u smjeru stola za pomicanje (13).
- Nakon završetka posla isključite stroj. U tu svrhu pritisnite tipku „O“ i zatvorite žuti poklopac (1). Zatim isključite stroj iz strujne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu sa stola debljače (20), i bloka s nožem (23) **tek kad se stroj potpuno zaustavi**.

13. Zamjena noža (slika 15/16)

- **Pažnja:** Prije nego ćete zamijeniti nož, izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Uklonite paralelni graničnik obrnutim redoslijedom od onog koji je opisan pod točkom 9.1.
- Povucite poklopac noža blanjalice (12) što više naprijed tako da cijeli blok s nožem (23) bude slobodan.
- Otpustite stezne vijke (c) tako da ih priloženim viljuškastim ključem (17) okrećete u smjeru kazaljke na satu. Okrećite blok nožem (23) tako da se može izvući blokada (22) s nožem (21).
- Očistite sve relevantne dijelove kao i ureze u bloku s nožem (23).
- Ponovno umetnite blokadu (22) s novim nožem (21) i poravnajte je bočno na bloku.
- Stavite blok za podešavanje oštrica (15) na površinu stola za skidanje (14) kao što je prikazano na slici 16. Pri tome pripazite da nož (21) dodiruje blok za podešavanje oštrica (15) s obje strane.
- Pritegnite stezne vijke (c) pomoću priloženog viljuškastog ključa (17) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Gurnite poklopac noža blanjalice (12) ponovno u njegov položaj tako da nož (21) bude pokriven.

Pažnja!

Koristite isključivo noževe koji su namijenjeni za ovaj stroj. U slučaju uporabe drugačijih noževa postoji opasnost od ozljeda zbog gubitka kontrole. Nemojte vijke previše stezati niti premalo. Zasun (22) ili vijke s istrošenim navojima morate odmah zamijeniti.

14. Održavanje (slika 1/13)

Pažnja: Prije svih radova održavanja izvucite utikač iz strujne mreže!

14.1 Stroj

Nakon svakih 10 sati rada podmažite sljedeće dijelove:

- ležaj ulaznih/izlaznih valjaka, čeljusti protiv povratnog udarca (24)
- ležaj čahure i remenice
- šipke s navojima za podešavanje visine stola debljače (20)

Koristite isključivo suha maziva.

Stol za pomicanje (13), za skidanje (14), stol debljače, ulazne /izlazne valjke i čeljusti protiv povratnog udarca (24) temeljito očistite od smola. Očistite zaprljane ulazne/izlazne valjke ili čeljusti protiv povratnog udarca (24).

Da biste spriječili pregrijavanje motora, redovito uklanjajte prašinu koja se nataloži u otvorima za prozračivanje.

Klizavost stola poboljšajte tako da ga povremeno tretirate sredstvom za pospješivanje skliskosti.

14.2 Rezaći alat

Nož (21), blokadu (22) i blok s nožem (23) redovito čistite od smola. Očistite ih za to namijenjenim sredstvom.

15. Traženje i uklanjanje grešaka (slika 1)

1. Stroj se ne može uključiti:

- Nema struje. Provjerite napajanje strujom.
- Istrošene ugljene četkice. Zamjenu ugljenih četkica prepustite električaru.

2. Stroj se isključuje u praznom hodu:

- Nestanak struje (provjerite osigurače). Zamjenu osigurača prepustite električaru.

3. Stroj se zaustavlja tijekom blanjanja:

- Tupi noževi ili prebrzo vođenje. Zamijenite

noževe odnosno smanjite brzinu vođenja.

4. Gubitak brzine tijekom blanjanja:

- Prevelika dubina rezanja. Smanjite dubinu rezanja.
- Prevelika brzina vođenja. Smanjite brzinu vođenja.
- Tupi noževi. Zamijenite noževe.

5. Loša površina obrađenog radnog komada:

- Tupi noževi. Zamijenite noževe.
- Neravnomjerno vođenje. Radni komad vodite pod konstantnim pritiskom i smanjenom brzinom.
- Nije priključen uređaj za usisavanje prašine (nije obuhvaćen isporukom). Priključite uređaj za usisavanje prašine.

6. Izbacivanje strugotine kod blanjanja ili ravnjanja:

- Nije priključen uređaj za usisavanje prašine (nije obuhvaćen isporukom). Priključite uređaj za usisavanje prašine.
- Previše vlažno drvo.

7. Neravnomjerna brzina vođenja tijekom blanjanja:

- Olabavite gumene remene. Provjerite gumene remene i po potrebi ih zamijenite.
- Zaprijan stol debljače (20). Očistite stol debljače (20) i po potrebi premažite sredstvom za pospješivanje skliskosti.

16. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

16.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prijavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

16.2 Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

16.3 Narudžba rezervnih dijelova:

Priključite narudžbu rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

17. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

RS**⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Opis uređaja

- 1 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 2 Blok za guranje
- 3 Komad za guranje
- 4 Ručica
- 5 Odsisavanje ivera
- 6 Paralelni graničnik
- 7 Stezna poluga
- 8 Držac pokrova noža za rendisanje
- 9 Dugme za podešavanje dubine rendisanja
- 10 Podloga radnog komada
- 11 Gumena nožica
- 12 Pokrov noža za rendisanje
- 13 Posmični sto
- 14 Prihvatni sto
- 15 Blok za podešavanje oštrice
- 16 Imbus ključ
- 17 Ključ za zavrtnje
- 18 Skala
- 19 Kazaljka
- 20 Sto za rendisanje
- 21 Nož
- 22 Zasun
- 23 Blok noževa
- 24 Protuudarne kandže
- 25 Limeni pokrov noža
- 26 Nogari za zaštitu od prevrtanja
- 27 Adapter za odsisavanje prašine Ø 100 mm
- 28 Adapter za odsisavanje prašine Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Kazaljka
- 31 Dugme za fiksiranje
- 32 Dugme za fiksiranje
- 33 Dugme za fiksiranje
- 34 Zavrtnj za fiksiranje odsisavanja ivera
- 35 Prekidač u slučaju preopterećenja

2. Sadržaj isporuke

- Rendisaljka
- Montažni alat
- Komad za guranje
- Blok za guranje (2x)

3. Sigurnosna uputstva

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.

4. Važne napomene

- Pre održavanja i servisiranja isključite prekidač za uključivanje/isključivanje (1) i izvucite utikač iz mrežne utičnice (slika 1).
- Redovno proveravajte jesu li nož (21) i zasun (22) dobro učvršćeni u bloku noževa (23) (slika 15).
- Noževi (21) smeju da budu istureni iz bloka (23) maksimalno 1,1 mm (slika 15).
- Nikad ne uklanjajte sigurnosne pokrove s mašine, čak ni kod servisiranja niti popravki.
- Sigurnosni pokrovi moraju uvek da funkcionišu. Pre svakog korišćenja stroja pričvrstite i osigurajte sigurnosne pokrove na predviđenom mestu.
- Ako mašinu koristite u zatvorenim prostorijama, priključite odsisavanje prašine na otvor za odvod ivera (5) (slika 1).
- Proverite funkciju protuudarnih zavhatača (24) (slika 13).
- Uvek koristite zaštitu za oči.
- Nikad ne režite ulegnuća, rukavce niti neke oblike.

Kod pravilnog ustrojstva, rukovanja, održavanja i popravaka uređaj daje učin opisan u ovim uputstvima. Mašina se mora redovno proveravati. Neispravni sklopovi, uključujući strujni kabl, ne smeju da se koriste. Slomljeni, nedostajući, istrošeni, deformirani sklopovi moraju se odmah nadomjestiti odnosno zameniti. Popravke ili zamenu rezervnih delova smeju da obavljaju samo stručna

lica. Na uređaju ili njegovim delovima ne sme ništa da se menja, jer nakon toga uređaj više neće odgovarati standardnim specifikacijama.

informacije mogu korisniku pomoći da bolje proceni opasnosti i rizike.

5. Namenska upotreba

Ravnalica služi za poravnavanje i rendisanje raznovrsne rezane građe, pravougaonog, kvadratnog ili kosog oblika.

Mašina sme da se koristi samo namenski.

Uprkos namenskoj upotrebi ipak mogu da nastanu određeni faktori rizika. Zbog tehnologije postupka mogu nastati sledeće ozlede:

- Doticanje osovine s noževima prstima ili rukama u slabo vidljivom području.
- Kod nestručnog rukovanja povratni udarac radnih komada.
- Ako ne koristite propisanu zaštitnu opremu, mogu nastati oštećenja sluha, vida kao i ozlede prstiju i ruku.
- Emisije opasne po zdravlje u slučaju korišćenja u zatvorenim prostorima bez prikladnog uređaja za odsisavanje.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

6. Vrednosti emisije buke

	Prazni hod
Nivo zvučnog tlaka L_{pA} :	92,9 dB(A)
Intenzitet zvuka L_{WA} :	105,9 dB(A)

Navedene vrednosti su vrednosti emisije i ne moraju istovremeno da predstavljaju sigurne vrednosti na dotičnom radnom mestu. Iako postoji korelacija između nivoa emisije i imisije, ne može pouzdano da se utvrdi jesu li potrebne dodatne mere opreza ili ne. Faktori koji mogu da utiču na sadašnji nivo imisije na radnom mestu sastoje se u trajanju uticaja, svojstvima radnog prostora, ostalih izvora buke itd, npr. broj mašina i drugih susednih radnih procesa. Pouzdane vrednosti na radnom mestu mogu isto tako da variraju od države do države. Ove

7. Tehnički podaci

Izmenični motor:	230 V ~ 50 Hz
Snaga P:	1280 W
Vrsta zaštite:	IP 20
Maks. širina radnog komada:	152 mm
Maks. visina radnog komada;	
propust debljače:	100 mm
Sto ravnalice:	655 x 152 mm
Sto debljače:	254 x 152 mm
Brzina pomaka debljače:	8 m/min
Broj obrtaja motora u praznom hodu n_0 :	21000 min ⁻¹
Broj obrtaja noža za rendisanje u praznom hodu:	9000 min ⁻¹
Maks. dubina rendisanja:	3 mm
Maks. dubina skidanja debljače:	2 mm
Maks. nagib paralelnog graničnika:	45°
Odsisavanje ivera:	Ø 100/35 mm
Težina:	23,5 kg

8. Pre puštanja u rad

- Otpakujte ravnalicu i proverite ima li kakvih transportnih oštećenja.
- Mašina se mora postaviti tako da bude stabilna i centrirana.
- Pre puštanja u rad moraju se propisno montirati svi poklopci i sigurnosne naprave.
- Nož redne mora slobodno a se kreće.
- Drvo koje ćete obrađivati proverite na eventualno zaostala strana tela, kao npr. eksere ili zavrtnje i sl.
- Pre nego što uključite prekidač za uključivanje/isključivanje (1), proverite je li nož rende pravilno montiran i kreću li se pokretni delovi lako.
- Pre priključivanja mašine proverite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

9. Montaža

9.1 Paralelni graničnik (Slika 4/5)

- Stavite limeni pokrov noža (25) na posmični sto (13), kao što je prikazano na slici 5.
- Stavite paralelni graničnik (6) na posmični sto

RS

- (13). Pripazite da rupe u paralelnom graničniku (6) i limenom pokrovu noža (25) budu u skladu s unutrašnjim navojima u posmičnom stolu (13).
- Fiksirajte paralelni graničnik (6) pomoću oba priložena imbus vijka na posmični sto (13)

9.2 Poklopac noža za rendisanje (Slike 1-3)

- Stavite držač poklopca noža za rendisanje (8) na levu stranu prihvatnog stola (14) tako, da klin i klin s navojem udju o obe rupe.
- Fiksirajte poklopac noža za rendisanje (12) priloženim dugmetom (33)

9.3 Gumene nožice / nogari za zaštitu od prevrtanja (Slike 1-2)

- Fiksirajte četiri gumene nožice (11) sa priloženim imbus vijcima na donju stranu uređaja.
- Pričvrstite četiri nogara za zaštitu od prevrtanja (26) u predviđene unutrašnje navoje i fiksirajte ih priloženim navrtkama.

10. Pogon

Pažnja: Rendisaljka deblijača – ravnalica specijalno je koncipirana za rendisanje tvrdog drveta. Za to se koriste visokolegirani noževi (21). Kod skidanja deblije kontaktne površina radnog komada treba da bude ravna. Ako se obrađuju veći i teži radni komadi, mašina treba da se pričvrsti na stalak (npr. pomoću stege).

- Prekidač za uključivanje/isključivanje (1) nalazi se na levoj strani mašine ispod žutog poklopca. Za uključivanje mašine pritisnite zeleni taster „I“. Za isključivanje mašine pritisnite crveni taster „O“.
- Mašina je opremljena prekidačem u slučaju preopterećenja (35) za zaštitu motora. U slučaju preopterećenja mašina se zaustavlja automatski. Nakon nekog vremena prekidač u slučaju preopterećenja (35) može opet da se vrati u prvobitno stanje.

11. Poravnavanje**11.1 Podešavanje (Slike 1/3/4)**

- Okrenite dugme za podešavanje dubine skidanja materijala (9) kako bi se podesila visina posmičnog stola (13). Podešene dubina rendisanja može da se očitava na skali (18).
- Pomoću stezne poluge (7) otpustite paralelni graničnik (6). Namestite željeni ugao. Podešeni ugao može da se očitava na skali (19). Nakon završenog podešavanja opet fiksirajte uz pomoć

stezne poluge (7) paralelni graničnik (6).

11.2 Montaža naprave za odsisavanje ivera (Slike 6/7/14)

- Stavite ručicu (4) na stubić na prihvatnom stolu (14). Okrenite ručicu (4) suprotno od kazaljke na časovniku kako biste sto za rendisanje (20) doveli u njegov najniži položaj.
- Stavite napravu za odsisavanje ivera (5) na sto za rendisanje (20). Pobrinite se da tri granična rukavca na napravi za odsisavanje ivera (5) udju u tri rupe na stolu za rendisanje (20).
- Okrećite ručicu (4) u smeru kazaljke na časovniku tako da naprava za odsisavanje ivera (5) bude fiksirana, a izbočina (b) nalegne na sigurnosni prekidač. Pomoću priložene navrtke (a) pričvrstite napravu za odsisavanje ivera (5) na sto za rendisanje (20), kao što je prikazano na slici 7.
- Stavite adapter za odsisavanje prašine Ø 100 mm (27) i, kao opciju, adapter Ø 35 mm (28) na napravu za odsisavanje ivera (5).
- Priključite rendisaljku na napravu za odsisavanje ivera (nema je u sadržaju isporuke).
- Podignite poklopac noža za rendisanje (12).

11.3 Režim poravnavanja (Slike 1/8/9)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim kablom. Da biste pokrenuli rendisaljku, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zeleni taster „I“.
- Položite radni komad koji ćete obrađivati na posmični sto (13). Sa obe ruke obuhvatite blokove za guranje (2) i gurajte radni komad napred u smeru prihvatnog stola (14) preko noževa (21).
- Nakon završetka radnje isključite mašinu. Za to pritisnite crveni taster „O“ i zatvorite žuti poklopac (1). Na kraju isključite mašinu iz mreže.
- **Nakon što se je mašina potpuno zaustavila,** uklonite iver i prašinu s posmičnog stola (13), prihvatnog stola (14) i bloka s noževima (23).
- Vratite poklopac noža za rendisanje (12) na njegovo mesto.

12. Rendisanje**12.1 Podešavanje (Slika 10)**

- Stavite ručicu (4) na mostić na prihvatnom stolu (14) i okrenite sto za rendisanje (20) na željenu visinu. Podešeni ugao može da se očitava na skali (29).

12.2 Montaža naprave za odsisavanje ivera (Slike 1/10/14)

- Otpustite dugme za fiksiranje (32) i pomaknite poklopac noža za rendisanje (12) što je moguće više prema napred.
- Stavite napravu za odsisavanje ivera (5) na prihvatni sto (14). Pripazite na to, da granični klinovi i zavrtanj za fiksiranje (34) uđu u pripadajuće rupe i unutrašnji navoj na prihvatnom stolu (14), a izbočina (b) nalegne na sigurnosni prekidač.
- Okrećite dugme za fiksiranje (c) sve dok naprava za odsisavanje ivera (5) ne bude čvrsto fiksirana.
- Stavite adapter za odsisavanje ivera Ø 100 mm (27) i, kao opciju, adapter Ø 35 mm (28) na napravu za odsisavanje ivera (5).
- Priključite rendisaljku na napravu za odsisavanje ivera (nema u sadržaju isporuke).

12.3 Režim poravnavanja (Slike 11/13)

- Spojite mrežni utikač s mrežnim kablom. Da biste pokrenuli rendisaljku, otvorite žuti poklopac (1) i pritisnite zeleni taster „I“.
- Položite radni komad na sto rendisaljke (20). Dovedite radni komad u smeru posmičnog stola (13).
- Nakon završetka radnje isključite mašinu. Za to pritisnite crveni taster „O“ i zatvorite žuti poklopac (1). Na kraju isključite mašinu iz mreže.
- **Nakon što se je mašina potpuno zaustavila,** uklonite iver i prašinu sa stola rendisaljke (20) i bloka s noževima (23).

13. Zamena noža (Slike 15/16)

- **Pažnja:** Pre nego što ćete da zameniti noževe, izvucite mrežni utikač.
- Uklonite paralelni graničnik na obrnutim redom, kao što je opisano pod 9.1.
- Pomaknite poklopac noževa za rendisanje (12) što je moguće više napred, tako da oslobodite ceo blok noževa (23).
- Otpustite stezne vijke (c) tako da ih priloženim viljuškastim ključem (17) odvrćete u smeru kazaljke na časovniku. Okrenite blok noževa (23) tako, da se zasun (22) može izvući zajedno s nožem (21).
- Očistite relevantne delove kao i zlebove u bloku noževa (23).
- Stavite zasun (22) s novim nožem (21) i poravnajte ga sa strane na bloku noževa.
- Stavite blok za podešavanje oštrica (15) kao što je prikazano na slici 16 na površinu prihvatnog stola (14). Pripazite na to, da nož (21) dodiruje blok za podešavanje oštrica (15) na obje strane.

- Pritegnite stezne vijke (c) s priloženim viljuškastim ključem (17) suprotno od smera kazaljke na časovniku.
- Opet pomaknite poklopac noževa za rendisanje (12) u njegov položaj, tako da nož (21) bude pokriven.

Pažnja!

Koristite isključivo noževe koji su namenjeni za ovu mašinu. U slučaju upotrebe drugačijih noževa postoji opasnost od povreda zbog gubitka kontrole. Zavrtnje nemojte da stežete ni previše niti premalo. Zasun (22) ili zavrtanje s istrošenim navojima morate odmah da zamenite.

14. Održavanje (Slike 1/13)

Pažnja: Pre svih poslova održavanja izvucite mrežni utikač iz utičnice!

14.1 Mašina

- Nakon oko 10 radnih časova periodički podmazujte sedeće delove:
- Ležajeve dovodnih/odvodnih valjaka, protuudarne kandže (24)
- Ležajeve kaišnih kotura i remenica
- Šipke s navojem za podešavanje visine stola rendisaljke (20)

Koristite isključivo suva maziva.

Posmični sto (13), prihvatni sto (14), sto za rendisanje, dovodni/odvodni valjci i protuudarne kandže (24) moraju u principu da budu bez smole. Zaprljani dovodni/odvodni valjci ili protuudarne kandže (24) moraju se očistiti.

Da bi se sprečilo pregrevanje motora, redovno uklanjajte prašinu koja se taloži u otvorima za provetravanje.

Površina stolova mora da bude glatka s time da je periodično podmazujete dotičnim sredstvom.

14.2 Rezni alat

Nož (21), zasun (22) i blok noževa (23) morate redovito da čistite od smole. Čistite ih s odgovarajućim sredstvom za uklanjanje smole.

15. Traženje i uklanjanje grešaka (Slika 1)**1. Mašina se ne može uključiti:**

- Nema struje. Proverite napajanje strujom.
- Istrošene ugljene četkice. Dajte da Vam električar zameni ugljene četkice.

RS**2. Mašina se isključuje u praznom hodu:**

- Nestanak struje (proveriti osigurač). Dajte da Vam električar zameni osigurač.

3. Mašina se zaustavlja za vreme rendisanja:

- Tupi noževi ili prebrzo dovođenje radnog komada. Zamenite noževe odn. smanjite brzinu dovođenja.

4. Smanjenje brzine za vreme rendisanja:

- Prevelika dubina skidanja materijala. Smanjite dubinu skidanja materijala.
- Prevelika brzina dovođenja radnog komada. Smanjite brzinu dovođenja.
- Tupi noževi. Zamenite noževe.

5. Loš izgled površine radnog komada koji rendišemo:

- Tupi noževi. Zamenite noževe.
- Neravnomerno dovođenje radnog komada. Dovedite radni komad uz konstantan pritisak i smanjenu brzinu.
- Nije priključena naprava za odsisavanje prašine (nema je u sadržaju isporuke). Priključite napravo za odsisavanje prašine.

6. Blokiranje izbacivanje ivera kod poravnavanja i rendisanja:

- Nije priključena naprava za odsisavanje prašine (nema je u sadržaju isporuke). Priključite napravo za odsisavanje prašine.
- Drvo je prevlažno.

7. Neravnomerna brzina dovođenja radnog komada kod rendisanja:

- Prelabav gumeni kaiš. Proverite gumeni kaiš i prema potrebi ga zamenite.
- Zaprljan sto za rendisanje (20). Očistite sto za rendisanje (20) i eventualno ga premažite sredstvom za lakše klizanje.

16. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

16.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistijima od prašine i prljavštine. Istrijajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo

masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

16.2 Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje treba održavati.

16.3 Naručivanje rezervnih dijelova

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
 - broj artikla uređaja
 - identifikacijski broj uređaja
 - kataloški broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

17. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Popis přístroje

- 1 Za-/vypínač
- 2 Posuvný blok
- 3 Posuvná tyč
- 4 Ruční klika
- 5 Odsávání třísek
- 6 Paralelní doraz
- 7 Svěrací páka
- 8 Držák krytu hoblovacích nožů
- 9 Nastavovací knoflík tloušťky třísky
- 10 Podpěra obrobků
- 11 Pryžová noha
- 12 Kryt hoblovacích nožů
- 13 Podávací stůl
- 14 Odebírací stůl
- 15 Zařízení na seřizování nožů
- 16 Imbusový klíč
- 17 Klíč na šrouby a matice
- 18 Stupnice
- 19 Ukazatel
- 20 Tloušťkovací stůl
- 21 Nože
- 22 Pojistná západka
- 23 Hoblovací válec
- 24 Čelisti zabírající zpětnému vrhu
- 25 Krycí plech nožů
- 26 Ochranné třmeny proti převrácení
- 27 Adaptér odsávání prachu Ø 100 mm
- 28 Adaptér odsávání prachu Ø 35 mm
- 29 Stupnice
- 30 Ukazatel
- 31 Zajišťovací knoflík
- 32 Zajišťovací knoflík
- 33 Zajišťovací knoflík
- 34 Fixační šroub pro odsávání prachu
- 35 Vypínač na přetížení

2. Rozsah dodávky

- Hoblovací fréza
- Montážní nářadí
- Posuvná tyč
- Posuvný blok (2x)

3. Bezpečnostní pokyny

Príslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ VAROVÁNÍ!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

4. Důležité pokyny

- Před údržbou a servisem vypněte za-/vypínač (1) a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. (Obrázek 1).
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou nože (21) a pojistné západky (22) v hoblovacím válci (23) řádně upevněny (Obrázek 15).
- Nože (21) smějí z hoblovacího válce (23) přechýlávat maximálně 1,1 mm (Obrázek 15).
- Nikdy neodstraňujte ochranné kryty stroje; pouze za účelem servisu a oprav.
- Ochranné kryty musí být vždy v pořádku. Před každým použitím stroje upevněte a zabezpečte ochranné kryty na správném místě.
- Pokud stroj používáte v uzavřených prostorách, připojte na odsávání třísek odsávání prachu (5) (Obrázek 1).
- Zkontrolujte bezvadný provoz čelisti zabírajících zpětnému vrhu (24) (Obrázek 13).
- Vždy noste ochranu zraku.
- Nikdy neprovádějte konkávní průhyby, čepy nebo tvary.

Při řádné montáži, manipulaci, údržbě a opravě podá stroj ten výkon, který je popsán v tomto návodu. Stroj musí být v pravidelných intervalech kontrolován. Defektní konstrukční díly, včetně proudových kabelů, nesmí být používány. Zlomené, chybějící, opotřebované, deformované konstrukční díly musí být ihned nahrazeny, resp. vyměněny. Oprávněná práce nebo výměnu konstrukčních dílů smí provádět pouze kvalifikovaní odborní pracovníci. Na stroji nebo

CZ

na konstrukčních dílech stroje nesmí být prováděny žádné změny, po kterých by stroj již neodpovídal standardním specifikacím.

5. Používání podle účelu určení

Tloušťkovací a srovnávací frézka slouží k tloušťkování a srovnávání omítnutého řeziva všeho druhu, čtvercového, obdélníkového nebo zkoseného tvaru. **Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení.**

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno pracovním postupem se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotyk hoblovacího válce prsty nebo rukama v místě, které nelze zabezpečit.
- Při neodborném zacházení zpětný vrh obrobků.
- Poškození sluchu a zranění očí, jakož také prstů a rukou při nepoužívání potřebného ochranného vybavení.
- Zdraví škodlivé emise při používání v uzavřených prostorech bez vhodného odsávacího zařízení.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

6. Hodnoty emise hlukuChod naprázdno

Hladina akustického tlaku L_{PA}	92,9 dB (A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}	105,9 dB (A)

Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů.

34

Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika.

7. Technická data

Motor na střídavý proud:	230 V~ 50 Hz
Výkon P:	1280 W
Druh krytí:	IP 20
Max. šířka obrobku:	152 mm
Max. výška obrobku průchod tloušťky:	100 mm
Srovnávací stůl:	655 x 152 mm
Tloušťkovací stůl:	254 x 152 mm
Rychlost posuvu tloušťkovačky:	8 m/min
Otáčky naprázdno motor n_G :	21000 min ⁻¹
Otáčky naprázdno hoblovací nůž:	9000 min ⁻¹
Max. hloubka zářezu hoblování:	3 mm
Max. hloubka zářezu tloušťkování:	2 mm
Max. sklon paralelního dorazu:	45°
Odsávání třísek:	Ø 100/35 mm
Hmotnost:	23,5 kg

8. Před uvedením do provozu

- Tloušťkovací a srovnávací frézku vybalit a zkontrolovat eventuální poškození při dopravě.
- Stroj musí být stabilně postaven a vyrovnán.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Hoblovací nůž musí mít možnost volného chodu.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače (1) se ujistěte, zda je hoblovací nůž správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

9. Montáž**9.1 Paralelní doraz (obr. 4/5)**

- Krycí plech nožů (25) nasadte na podávací stůl (13) tak, jak je znázorněno na obrázku 5.
- Paralelní doraz (6) nasadte na podávací stůl (13). Dbejte na to, aby otvory v paralelním dorazu (6) a v krycím plechu nožů (25) licovaly s vnitřními

závitů podávacího stolu (13).

- Paralelní doraz (6) fixujte na podávácím stole (13) pomocí dodaných šroubů s vnitřním šestihranem.

9.2 Kryt hoblovacích nožů (obr. 1 - 3)

- Držák krytu hoblovacích nožů (8) nasadíte na levé straně odebíracího stolu (14) tak, aby kolík a kolík se závitem zasahovaly do obou otvorů.
- Fixujte kryt hoblovacích nožů (12) pomocí dodaného zajišťovacího knoflíku (33).

9.3 Pryžové nohy/ochranné třmeny proti převrácení (obr. 1 - 2)

- Čtyři pryžové nohy (11) fixujte pomocí dodaných šroubů s vnitřním šestihranem na spodní straně stroje.
- Čtyři ochranné třmeny proti převrácení (26) našroubujte do příslušných vnitřních závitů a fixujte je pomocí dodaných matic.

10. Provoz

Pozor: Tloušťkovací a srovnávací frézka byla koncipována speciálně na hoblování tvrdého dřeva. K tomu jsou použity vysokolegované nože (21). Při tloušťkování musí být dotyková plocha obrobku plochá. Pokud jsou obráběny větší nebo těžší obrobky, je nutné stroj na místě stání upevnit (např. pomocí šroubových svěrek).

- Za/vypínač (1) se nalézá na levé straně stroje pod žlutým příklápěcím víčkem. Na zapnutí stroje stiskněte zelené tlačítko „I“. Na vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko „0“.
- Stroj je na ochranu motoru vybaven vypínačem na přetížení (35). V případě přetížení se stroj automaticky zastaví. Po chvíli může být vypínač na přetížení (35) opět vrácen do výchozí polohy.

11. Srovnávání

11.1 Nastavení (obr. 1/3/4)

- Na nastavení výšky podávacího stolu (13) otáčejte nastavovacím knoflíkem tloušťky třísky (11). Nastavená hloubka řezu může být odečtena na stupnici (18).
- Pomocí svěrací páky (7) povolte paralelní doraz (6). Nastavte požadovaný úhel. Nastavený úhel může být odečten na stupnici (19). Po provedeném nastavení paralelní doraz (6) opět fixujte pomocí svěrací páky (7).

11.2 Montáž odsávání třísek (obr. 6/7/14)

- Ruční kliku (4) nasadíte na vzpěru na odebíracím stole (14). Na nastavení tloušťkovacího stolu (20) do nejnižší polohy otáčejte ruční klikou (4) proti směru hodinových ručiček.
- Nasadíte odsávání třísek (5) na tloušťkovací stůl (20). Dbejte na to, aby tři dorazové čepy na odsávání třísek (5) zapadaly do tří otvorů na tloušťkovacím stole (20).
- Otáčejte ruční klikou (4) ve směru hodinových ručiček tak dlouho, až je odsávání třísek (5) pevně upnuto a výstupek (b) doléhá na bezpečnostní spínač. Upevněte odsávání třísek (5) na tloušťkovacím stole (20) pomocí dodaných matic (a) tak, jak je znázorněno na obrázku 7.
- Na odsávání prachu (5) namontujte adaptér odsávání prachu Ø 100 mm (27) a opčně adaptér odsávání prachu Ø 35 mm (28).
- Připojte hoblovací frézku na zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky).
- Nadzvedněte kryt hoblovacích nožů (12).

11.3 Provoz srovnávacího hoblíku (obr. 1/8/9)

- Na spuštění hoblovací frézky spojte síťovou zástrčku se síťovým vedením. Otevřete žlutý kryt (1) a stiskněte zelené tlačítko „I“.
- Obrobek určený k opracování položte na podávací stůl (13). Uchopte oběma rukama posuvné bloky (2) a posouvejte obrobek přes nože (21) dopředu ve směru odebíracího stolu (14).
- Po ukončení práce stroj vypněte. K tomu stiskněte červené tlačítko „0“ a zavřete žlutý kryt (1). Poté stroj odpojte od sítě.
- **Poté, co se stroj kompletně zastavil**, odstraňte třísky a prach z podávacího stolu (13), odebíracího stolu (14) a hoblovacího válce (23).
- Kryt hoblovacích nožů (12) opět uveďte do výchozí polohy.

12. Tloušťkování

12.1 Nastavení (obr. 10)

- Ruční kliku (4) nasadíte na vzpěru na odebíracím stole (14) a nastavte tloušťkovací stůl (20) na požadovanou výšku. Nastavený úhel může být odečten na stupnici (29).

12.2 Montáž odsávání třísek (obr. 1/10/14)

- Povolte zajišťovací knoflík (32) a vytáhněte kryt hoblovacích nožů (12) tak dalece dopředu, jak je to možné.
- Nasadíte odsávání třísek (5) na odebírací stůl (14). Dbejte na to, aby dorazové kolíky a fixační šroub (34) zapadaly vždy do příslušných otvorů a

CZ

vnitřního závitu na odebracím stole (14) a výstupek (b) doléhal na bezpečnostní spínač.

- Otáčejte zajišťovacím knoflíkem (c) tak dlouho, až je odsávání trisek (5) pevně fixováno.
- Na odsávání prachu (5) namontujte adaptér odsávání prachu Ø 100 mm (27) a opčné adaptér odsávání prachu Ø 35 mm (28).
- Připojte hoblovací frézu na zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky).

12.3 Provoz srovnávacího hoblíku (obr. 11/13)

- Na spuštění hoblovací frézy spojte síťovou zástrčku se síťovým vedením. Otevřete žlutý kryt (1) a stiskněte zelené tlačítko „I“.
- Obrobek položte na tloušťkovací stůl (20). Veďte obrobek směrem k podávacímu stolu (13).
- Po ukončení práce stroj vypněte. K tomu stiskněte červené tlačítko „0“ a zavřete žlutý kryt (1). Poté stroj odpojte od sítě.
- **Poté, co se stroj kompletně zastavil**, odstraňte třísky a prach z tloušťkovacího stolu (20) a hoblovacího válce (23).

13. Výměna nožů (obr. 15/16)

- **Pozor:** Před výměnou nožů zásadně vytáhněte síťovou zástrčku.
- Odstraňte paralelní doraz v opačném pořadí, než jak je popsáno v bodě 9.1.
- Vytáhněte kryt hoblovacích nožů (12) tak dalece dopředu, aby byl pokud možno celý hoblovací válec (23) volně přístupný.
- Upínací šrouby (c) povolte otáčením dodaným rozvídleným klíčem (17) ve směru hodinových ručiček. Hoblovací válec (23) natočte tak, aby mohla být pojistná západka (22) s nožem (21) vytažena.
- Vyčistěte všechny relevantní díly a drážky nožů v hoblovacím válci (23).
- Opět vsadte pojistnou západku (22) s novým nožem (21) a vyrovnejte je bočně podle hoblovacího válce.
- Zařízení na seřizování nožů (15) nasadte na horní plochu odebracího stolu (14) tak, jak je zobrazeno na obrázku 16. Dbejte na to, aby se nůž (21) zařízení na seřizování nožů (15) dotýkal na obou stranách.
- Upínací šrouby (c) utáhněte dodaným rozvídleným klíčem (17) proti směru hodinových ručiček.
- Kryt hoblovacích nožů (12) opět dejte do správné polohy tak, aby byl nůž (21) zakrytý.

Pozor!

Používejte výhradně nože vyrobené pro tento stroj.

36

Při použití jiných nožů existuje nebezpečí zranění z důvodů ztráty kontroly. Vyhněte se překroucení a možného utržení závitů. Pojistné západky (22) nebo šrouby s opotřebovaným závitem musí být okamžitě nahrazeny.

14. Údržba (obr. 1/13)

Pozor: Před veškerými údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku!

14.1 Stroj

Periodicky zhruba každých 10 provozních hodin namažte následující díly:

- ložiska podávacích/výstupních válečků, čelisti zabraňujících zpětnému vrhu (24)
- ložiska řemenice
- závitové tyče na nastavení výšky tloušťkovacího stolu (20)

Používejte výhradně tuhá maziva.

Podávací stůl (13), odebrací stůl (14), tloušťkovací stůl, podávací/výstupní válečky a čelisti zabraňující zpětnému vrhu (24) musí být zásadně udržovány prosté pryskyřice. Znečištěné podávací/výstupní válečky nebo čelisti zabraňující zpětnému vrhu (24) musí být vyčištěny.

Aby se zabránilo přehřátí motoru, je třeba pravidelně odstraňovat prach, který se usadil ve větracích otvorech.

Zlepšete klouzavost stolů tím, že je periodicky ošetříte mazivem.

14.2 Řezné nástroje

Z nožů (21), pojistných západek (22) a hoblovacího válce (23) musí být pravidelně odstraňována pryskyřice. Čistěte je příslušnými prostředky na odstraňování pryskyřice.

15. Vyhledávání a odstranění poruch (obr. 1)**1. Stroj se nenechá zapnout:**

- Žádný proud. Zkontrolujte zásobování proudem.
- Opotřebované uhlíkové kartáčky. Opotřebované uhlíkové kartáčky nechte vyměnit odborným elektrikářem.

2. Stroj se při chodu naprázdno vypne:

- Výpadek proudu (zkontrolovat pojistky). Pojistku nechat vyměnit odborným elektrikářem.

3. Stroj se při hoblování zastaví:

- Tupé nože nebo moc rychlé podávání. Vyměnit nože, resp. snížit rychlost podávání.

4. Ztráta rychlosti při hoblování:

- Moc velká hloubka řezu. Hloubku řezu snížit.
- Moc vysoká podávací rychlost. Podávací rychlost snížit.
- Tupé nože. Nože vyměnit.

5. Špatný stav povrchu ohoblovaného obrobku:

- Tupé nože. Nože vyměnit.
- Nerovnoměrné podávání. Obrobek posouvat s konstantním tlakem a sníženou rychlostí podávání.
- Zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky) není připojeno. Zařízení na odsávání prachu připojit.

6. Vyhazování třísek při srovnávání nebo tloušťkování blokováno:

- Zařízení na odsávání prachu (není v rozsahu dodávky) není připojeno. Zařízení na odsávání prachu připojit.
- Dřevo je moc vlhké.

7. Nerovnoměrná rychlost podávání při tloušťkování:

- Pryžový řemen moc volný. Pryžový řemen zkontrolovat a popřípadě vyměnit.
- Tloušťkovací stůl (20) znečištěn. Tloušťkovací stůl (20) vyčistit a popřípadě namazat mazivem.

16.2 Údržba

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

16.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

17. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

16. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

16.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

SK**⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požívať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Popis prístroja

- 1 Vypínač zap/vyp
- 2 Posuvný blok
- 3 Posuvný prípravok
- 4 Ručná páka
- 5 Odsávanie pilín
- 6 Paralelný doraz
- 7 Upínacia páka
- 8 Držiak krytu hobľovacieho noža
- 9 Nastavovacia skrutka pre hĺbku triesky
- 10 Podložka pre obrobok
- 11 Gumená päťka
- 12 Kryt hobľovacieho noža
- 13 Posuvný stôl
- 14 Odoberací stôl
- 15 Čepeľovitý nastavovací blok
- 16 Imbusový kľúč
- 17 Skrutkovač
- 18 Stupnica
- 19 Ukazovateľ
- 20 Hrúbkovací hobľovací stôl
- 21 Nôž
- 22 Poistka
- 23 Nožový blok
- 24 Prípravky proti spätnému úderu
- 25 Krycí plech noža
- 26 Ochranné rameno proti prevrhnutiu
- 27 Adaptér odsávania prachu Ø 100 mm
- 28 Adaptér odsávania prachu Ø 35 mm
- 29 Stupnica
- 30 Ukazovateľ
- 31 Aretačné tlačidlo
- 32 Aretačné tlačidlo
- 33 Aretačné tlačidlo
- 34 Upevňovacia skrutka odsávania pilín
- 35 Záťažový vypínač

2. Obsah dodávky

- Hobľovací stroj
- Montážne nástroje
- Posuvný prípravok
- Posuvný blok (2x)

3. Bezpečnostné pokyny

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

⚠ VÝSTRAHA!

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.

Nedostatky pri dodržiavaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

4. Dôležité pokyny

- Pred začatím údržby alebo odovzdaním zákazníckemu servisu prepnite vypínač (1) do polohy "Vyp" a vytiahnite zástrčku zo zásuvky. (Obrázok 1)
- Pravidelne kontrolujte, či sú nože (21) a priečka (22) pevne dotiahnuté v nožovom bloku (23). (Obrázok 15)
- Nože (21) smú pretčítať ponad nožový blok (23) maximálne 1,1 mm (Obrázok 15).
- Nikdy neodstraňujte bezpečnostné kryty prístroja, jedine v prípade potreby opráv alebo pri odovzdávaní prístroja zákazníckemu servisu.
- Bezpečnostné kryty musia byť vždy v neporušenom stave. Pred každým použitím prístroja vždy upevnite a poistite bezpečnostné kryty na tom mieste, kam patria.
- Keď používate stroj v uzatvorených priestoroch, pripojte odsávač prachu na prírubu odsávania pilín (5). (Obrázok 1)
- Skontrolujte, či sú výstupky proti spätnému nárazu (24) plne prevádzky schopné a funkčné. (Obrázok 13)
- Používajte vždy ochranu zraku.
- Nikdy nevyrezávajte priehlbiny, čapy alebo formy.

Pri správnom zmontovaní, zaobchádzaní, opravovaní a pri správnej údržbe Vám prinesie tento

prístroj taký výkon, aký je popísaný v tomto návode na obsluhu. Prístroj je potrebné kontrolovať v pravidelných intervaloch. Poškodené konštrukčné dielce, vrátane elektrického kábla, sa nesmú používať. Zlomené, chýbajúce, opotrebované alebo zdeformované konštrukčné dielce sa musia bezodkladne nahradiť, resp. vymeniť za nové. Opravné práce alebo výmenu konštrukčných dielcov smie vykonávať len kvalifikovaný odborný personál. Na samotnom prístroji alebo konštrukčných dielcoch zariadenia sa nesmú vykonávať žiadne úpravy, po ktorých by prístroj prestal vyhovovať štandardným špecifikáciám.

5. Správne použitie prístroja

Táto hrúbkovacia a zrovnávacia fréza slúži na zrovnávanie a hrúbkovanie všetkých druhov rezného dreva, ktoré majú štvorcový, obdĺžnikový alebo skosený tvar.

Prístroj sa smie používať len na ten účel, na ktorý bol určený.

Napriek správne účelovému použitiu sa niektoré špecifické rizikové faktory nemôžu celkom vylúčiť. V závislosti od patričného priebehu práce môže dôjsť k vzniku nasledovných druhov poranení:

- Kontakt prstov alebo dlani s nožovým hriadeľom v oblasti, kam nie je možné vidieť.
- Pri nesprávnom zaobchádzaní s obrobkami môže od nich hroziť spätný náraz.
- Poškodenie sluchu a zraku, ako aj poranenie prstov a rúk, hrozí v prípade, že sa nepoužívajú potrebné ochranné vybavenia.
- Zdraviu škodlivé emisie hrozia pri používaní prístroja v uzatvorených miestnostiach bez použitia vhodného odsávacieho zariadenia.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

6. Hodnoty emisie hluku

	Voľnobeh
Hladina akustického tlaku L_{pA}	92,9 dB (A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}	105,9 dB (A)

Uvedené hodnoty sú namerané emisné hodnoty a nemusia tak zároveň predstavovať taktiež bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemôže sa z toho spoľahlivo odvodiť to, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré môžu ovplyvňovať momentálnu imisnú hladinu nachádzajúcu sa na pracovisku, sú medzi inými doba trvania vplyvov, druh pracovnej miestnosti, iné zdroje hlukov atď., napr. počet strojov a iných spríbuznených procesov. Spoľahlivé hodnoty na pracovisku sa môžu taktiež navzájom odlišovať v jednotlivých krajinách. Táto informácia však nemá používateľa oprávniť k tomu, aby neuskutočnil lepšie zhodnotenie ohrozenia a rizika.

7. Technické údaje

Motor na striedavý prúd:	230 V ~ 50 Hz
Výkon P:	1280 W
Druh ochrany:	IP 20
Maximálna šírka obrobku:	152 mm
Maximálna výška obrobku - hrúbková priechodnosť:	100 mm
Vyrovnávací hobľovací stôl:	655 x 152 mm
Hrúbkovací hobľovací stôl:	254 x 152 mm
Rýchlosť posuvu pri hrúbkovaní:	8 m/min
Otáčky motora pri voľnobehu n_0 :	21000 min ⁻¹
Otáčky hobľovacieho noža pri voľnobehu:	9000 min ⁻¹
Maximálna hĺbka zárezu pri hobľovaní:	3 mm
Maximálna hĺbka zárezu pri hrúbkovaní:	2 mm
Maximálny sklon paralelného dorazu:	45°
Odsávanie triesok:	Ø 100/35 mm
Hmotnosť:	23,5 kg

8. Pred uvedením do prevádzky

- Vyberte prístroj z obalu a skontrolujte, či počas transportu nedošlo k jeho prípadnému poškodeniu.

SK

- Prístroj musí byť postavený stabilne a vodorovne.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia správne namontovať všetky kryty a bezpečnostné prípravky.
- Hobľovací nôž sa musí voľne pohybovať.
- Pri dreve, ktoré už bolo opracované iným spôsobom, je potrebné dbať na cudzie telesá ako napr. klince alebo skrutky atď.
- Pred tým, než stlačíte vypínač zap/vyp (1), presvedčte sa o tom, že je hobľovací nôž správne namontovaný a je zaručená ľahkosť chodu pohyblivých častí.
- Presvedčte sa pred zapojením stroja do siete o tom, že údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi prítomnej elektrickej siete.

9. Montáž**9.1 Paralelný doraz (obr. 4/5)**

- Nasadte krycí plech noža (25) na posuvný stôl (13), podľa obr. 5.
- Nasadte paralelný doraz (6) na posuvný stôl (13). Dávajte pozor na to, aby otvory v paralelnom doraze (6) a v krycom plechu noža (25) lícovali s vnútornými závitmi v posuvnom stole (13).
- Upevnite paralelný doraz (6) pomocou oboch dodaných skrutiek s vnútorným šesťhranom na posuvný stôl (13).

9.2 Kryt hobľovacieho noža (obr. 1-3)

- Nasadte držiak pre kryt hobľovacieho noža (8) na ľavú stranu odoberacieho stola (14) tak, aby kolík a závitový kolík zapadli do oboch otvorov.
- Upevnite kryt hobľovacieho noža (12) pomocou dodaného aretačného tlačidla (33).

9.3 Gumené pätky/ochranné rameno proti prevrhnutiu (obr. 1-2)

- Upevnite gumené pätky (11) pomocou dodaných skrutiek s vnútorným šesťhranom na spodnú stranu zariadenia.
- Naskrutkujte štyri ochranné ramená proti prevrhnutiu (26) do príslušných vnútorných závitov a zaistite ich dodanými maticami.

10. Prevádzka

Pozor: Hrúbkovacia a vyrovnávacía fréza bola zostrojená špeciálne na hobľovanie tvrdého dreva. K tomu sa používajú vysoko legované nože (21). Pri

hrúbkovacom hobľovaní musí byť kontaktná plocha obrobku plochá. Ak sa obrábajú väčšie alebo ťažšie obrobky, je potrebné stroj upevniť na ploche umiestnenia (napr. pomocou skrutkových zvieradiel).

- Vypínač zap/vyp (1) sa nachádza na ľavej strane stroja pod žltým sklopným vekom. Na zapnutie stroja stlačte zelené tlačidlo „I“. Na vypnutie stroja stlačte červené tlačidlo „0“.
- Stroj je vybavený záťažovým vypínačom (35) na ochranu motora. V prípade preťaženia sa stroj automaticky zastaví. Po krátkej chvíli môže byť záťažový vypínač (35) znovu zapnutý.

11. Vyrovnávacie hobľovanie**11.1 Nastavenie (obr. 1/3/4)**

- Otáčajte nastavovaciu skrutku pre hĺbku triesok (9), aby ste nastavili výšku posuvného stola (13). Nastavená hĺbka rezu sa dá odčítať na stupnici (18).
- Povoľte paralelný doraz (6) pomocou upínacej páky (7). Nastavte želaný uhol. Nastavený uhol sa dá odčítať na stupnici (19). Po nastavení opätovne upevnite paralelný doraz (6) pomocou upínacej páky (7).

11.2 Upevnenie odsávania triesok (obr. 6/7/14)

- Nasadte ručnú kľukou (4) na podporu na odoberacom stole (14). Otáčajte ručnou kľukou (4) proti smeru hodinových ručičiek, aby ste dali hrúbkovaci hobľovací stôl (20) do najspodnejšej polohy.
- Nasadte odsávanie triesok (5) na hrúbkovaci hobľovací nôž (20). Dbajte na to, aby tri dorazové čapy na odsávaní triesok (5) vošli do troch otvorov na hrúbkovacom hobľovacom stole (20).
- Otáčajte ručnou kľukou (4) v smere hodinových ručičiek, kým nie je odsávanie triesok (5) pevne upnuté a vykľutú (b) dolieha na bezpečnostný vypínač. Upevnite odsávanie triesok (5) na hrúbkovaci hobľovací stôl (20) pomocou dodaných matíc (a), ako to je zobrazené na obr. 7.
- Na odsávanie triesok (5) umiestnite adaptér odsávania prachu Ø 100 mm (27) a voliteľne adaptér odsávania prachu Ø 35 mm (28).
- Pripojte hobľovací stroj na zariadenie odsávania triesok (nie je súčasťou dodávky).
- Nadvihnite kryt hobľovacieho noža (12).

11.3 Prevádzka vyrovnávacieho hobľovania (obr. 1/8/9)

- Zapojte sieťovú zástrčku do sieťového vedenia. Otvorte žltý kryt (1) a stlačte zelené tlačidlo „I“.

aby ste naštartovali hobľovací stroj.

- Položte obrobok, ktorý sa má obrábať, na posuvný stôl (13). Obidvomi rukami uchopte posuvné bloky (2) a posúvajte obrobok dopredu v smere odobracieho stola (14) cez nože (21).
- Po ukončení práce stroj vypnite. Stlačte k tomu červené tlačidlo „0“ a zatvorte žltý kryt (1). Nakoniec stroj odpojte z elektrickej siete.
- Odstráňte triesky a prach z posuvného stola (13), odobracieho stola (14) a nožového bloku (23), **potom ako dôjde k úplnému zastaveniu stroja**.
- Dajte kryt hobľovacieho noža (12) opäť do svojej polohy.

12. Hrúbkovacie hobľovanie

12.1 Nastavenie (obr. 10)

- Nasadte ručný kľuku (4) na podporu na odobracom stole (14) a otáčajte hrúbkovací hobľovací stôl (20) na požadovanú výšku. Nastavený uhol sa dá odčítať na stupnici (29).

12.2 Upevnenie odsávania triesok (obr. 1/10/14)

- Povoľte aretačné tlačidlo (32) a vytiahnite kryt hobľovacieho noža (12) tak ďaleko ako sa len dá dopredu.
- Nasadte odsávanie triesok (5) na odobrací stôl (14). Dbajte na to, aby dorazové kolíky a upevňovacia skrutka (34) pasovali do príslušných otvorov a vnútorný závit na odobrací stôl (14) a vykľututie (b) doliehalo na bezpečnostný vypínač.
- Otáčajte aretačným tlačidlom (c), kým nie je odsávanie triesok (5) pevne upnuté.
- Na odsávanie triesok (5) umiestnite adaptér odsávania prachu Ø 100 mm (27) a voliteľne adaptér odsávania prachu Ø 35 mm (28).
- Pripojte hobľovací stroj na zariadenie odsávania triesok (nie je súčasťou dodávky).

12.3 Prevádzka vyrovnávacieho hobľovania (obr. 11/13)

- Zapojte sieťovú zástrčku do sieťového vedenia. Otvorte žltý kryt (1) a stlačte zelené tlačidlo „I“, aby ste naštartovali hobľovací stroj.
- Položte obrobok na hrúbkovací hobľovací stôl (20). Zavedte obrobok v smere posuvného stola (13).
- Po ukončení práce stroj vypnite. Stlačte k tomu červené tlačidlo „0“ a zatvorte žltý kryt (1). Nakoniec stroj odpojte z elektrickej siete.
- Odstráňte triesky a prach z hrúbkovacieho hobľovacieho stola (20) a nožového bloku (23), **potom ako dôjde k úplnému zastaveniu**

stroja.

13. Výmena nožov (obr. 15/16)

- **Pozor:** Vytiahnite v zásade sieťovú zástrčku skôr, než začnete vymieňať nože.
- Odoberte paralelný doraz v obrátenom poradí, než je opísané v bode 9.1.
- Vytiahnite kryt hobľovacieho noža (12) tak ďaleko ako sa len dá dopredu, tak aby celý nožový blok (23) voľne ležal.
- Povoľte napínacie skrutky (c) tak, že ich budete otáčať v smere hodinových ručičiek pomocou priloženého vidlicového kľúča (17). Otočte nožový blok (23) tak, aby sa poistka (22) s nožom (21) dali vytiahnuť von.
- Vyčistite všetky príslušné časti ako nožové drážky v nožovom bloku (23).
- Znovu založte poistku (22) spolu s novým nožom (21) a vyrovnajte ich bočne na nožovom bloku.
- Nasadte čepelovitý nastavovací blok (15) tak, ako to je zobrazené na obr. 16. na povrch odobracieho stola (14). Dbajte na to, aby sa nôž (21) dotýkal na obidvoch stranách čepelovitého nastavovacieho bloku (15).
- Pevne dotiahnite napínacie skrutky (c) proti smeru hodinových ručičiek pomocou priloženého vidlicového kľúča (17).
- Zasuňte kryt hobľovacieho noža (12) opäť do svojej polohy tak, aby bol nôž (21) zakrytý.

Pozor!

Používajte výlučne nože vyrobené pre toto zariadenie. Pri použití iných nožov vzniká nebezpečenstvo poranenia z dôvodu straty kontroly. Zabráňte pretočeniu a možnému povoleniu závitov. Poistky (22) alebo skrutky s opotrebovanými závitmi sa musia okamžite vymeniť za nové.

14. Údržba (obr. 1/13)

Pozor: Vytiahnite pred akýmikoľvek údržbovými prácami sieťovú zástrčku!

14.1 Stroj

- Po približne 10 prevádzkových hodinách namažte nasledovné časti:
- Ložiská vstupných/výstupných valcov, prípravky proti spätnému úderu (24)
- Ložisko remenice a remeňového kotúča
- Závitové tyče pre nastavenie výšky hrúbkovacieho hobľovacieho stola (20)

SK

Používajte výlučne suché mazacie prostriedky.

Posuvný stôl (13), odoberací stôl (14), hrúbkovací hobľovací stôl, vstupné/výstupné valce a prípravky proti spätnému úderu (24) sa musia udržiavať tak, aby sa na nich nenachádzala živica. Znečistené vstupné/výstupné valce alebo prípravky proti spätnému úderu (24) sa musia vyčistiť. Aby sa zabránilo prehriatiu motora, musí sa pravidelne odstraňovať prach, ktorý sa usadzuje vo vetracích otvoroch. Kľavé vlastnosti stolov zlepšite tak, že ich budete pravidelne ošetrovať kľzným prostriedkom.

14.2 Rezný nástroj

Nože (21), poistka (22) a nožový blok (23) sa musia pravidelne čistiť od živice. Vyčistite ich príslušným odstraňovačom živice.

15. Hľadanie a odstraňovanie porúch (obr. 1)

1. Stroj sa nedá zapnúť:

- Bez elektrického prúdu. Skontrolujte elektrické napájanie.
- Uhlíkové kefy opotrebované. Nechajte uhlíkové kefy vymeniť odbornému elektrikárovi.

2. Stroj sa vypína vo voľnobehu:

- Výpadok elektrického prúdu (skontrolujte poistky). Poistky nechajte vymeniť odbornému elektrikárovi.

3. Stroj zastane v prevádzke hobľovania:

- Tupé nože alebo príliš rýchle privádzanie. Vymeniť nože resp. znížiť rýchlosť privádzania.

4. Strata rýchlosti v prevádzke hobľovania:

- Príliš veľká hĺbka rezu. Zmenšiť hĺbku rezu.
- Príliš vysoká rýchlosť privádzania. Znížiť rýchlosť privádzania.
- Tupé nože. Nože vymeniť.

5. Zlý povrchový stav hobľovaného obrobku:

- Tupé nože. Nože vymeniť.
- Nepravidelné privádzanie. Obrobok privádzať pri konštantnom tlaku a pri zníženej rýchlosti.
- Zariadenie na odsávanie prachu (nie je v objeme dodávky) nie je pripojené. Zariadenie na odsávanie prachu pripojiť.

6. Vyhadzovanie triesok pri vyrovnávacom alebo hrúbkovacom hobľovaní zablokované:

- Zariadenie na odsávanie prachu (nie je v objeme dodávky) nie je pripojené. Zariadenie na odsávanie prachu pripojiť.
- Drevo je príliš vlhké.

7. Nerovnomerná rýchlosť privádzania pri hrúbkovacom hobľovaní:

- Gumený remeň príliš voľný. Skontrolujte gumový remeň a v prípade potreby ho vymeňte.
- Hrúbkovací hobľovací stôl (20) znečistený. Hrúbkovací hobľovací stôl (20) vyčistite a v prípade potreby ošetríte kľzným prostriedkom.

16. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacími prácami vytiahnite kábel zo siete.

16.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidla; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

16.2 Údržba

- Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

16.3 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www-isc-gmbh.info

SK

17. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

 Konformitätserklärung		ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar
erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl. declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul. ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar. δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν	dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt prohlášíje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek. a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel. deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok. декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта. заявяляс про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem Samræmiðlýfing staðfestir eftirlitandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur	
Dicken-Abrichthobelmaschine BT-SP 1300		
☒ 98/37/EC	☐ 87/404/EEC	
☒ 2006/95/EC	☐ R&TTED 1999/5/EC	
☐ 97/23/EC	☐ 2000/14/EC_2005/88/EC:	
☒ 2004/108/EC	☐ 95/54/EC:	
☐ 90/396/EEC	☐ 97/68/EC:	
☐ 89/686/EEC		
prEN 61029-2-3: 2004; EN 55014-1/A2: 2002; EN 55014-2/A1: 2001; EN 61000-3-2: 2000; EN 61000-3-11: 2000; TÜV Product Service GmbH; M6 07 11 24192 391		
Landau/Isar, den 31.07.2007  Weichselgartner General-Manager  Li Wentao Supervisor		
Art.-Nr.: 44.199.41 I.-Nr.: 01017 Subject to change without notice		
Archivierung: 4419940-24-4141800-06		

⑩

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitzpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

⑪

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

⑫

Az termék dokumentációjának és kísérlék okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

⑬⑭

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

⑮

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

⑯

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

⑰

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

- ③ Technische Änderungen vorbehalten
- ③ Tehnične spremembe pridržane.
- ③ Technikai változások jogát fenntartva
- ③③ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ③ Zadržavamo pravo na tehničke promeny
- ③ Technické změny vyhrazeny
- ③ Technické změny vyhradené



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörfteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

⑦ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Samo za zemlje Evropske zajednice

☞ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektro-uređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a cých komponentov.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen. Das heisst, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlußpunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlußpunkten vorgesehen, die
 - eine maximale zulässige Netzimpedanz $Z=0,25+j0,25 \Omega$ nicht überschreiten, oder
 - die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, daß Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

- Proizvod izpolnjuje zahteve norme EN 61000-3-11 in podleže posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da ni dopustna uporaba poljubnih prosto izbirnih priključnih točk.
- Naprava lahko privede ob neugodnih pogojih električnega omrežja do občasnih napetostnih nihanj.
- Proizvod je predvideni izključno za uporabo na priključnih točkah, katere
 - a) ne prekoračujejo najvišjo dopustno omrežno impedanco $Z=0,25+j0,25 \Omega$, ali
 - b) imajo trajno tokovno obremenljivost omrežja najmanj 100 A po fazi.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z Vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da Vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj pod a) in b) navedeni zahtevi.

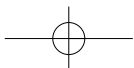
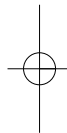
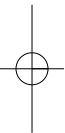
- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a különbsatlakozási feltételek alá esik. Ez annyit jelent, hogy nem engedélyezett egy szabadon választható csatlakozási ponton történő használat.
- Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségi ingadozásokhoz vezethet.
- A termék kizárólagosan olyan csatlakozási pontokon levő használatra van előrelátva, amelyek
 - a) nem lépik túl a maximálisan engedélyezett $Z=0,25+j0,25 \Omega$ hálózati impedanciát, vagy
 - b) amelyeknek fázisokként legalább 100 A-os hálózati tartós áram terhelhetőségük van.
- Önök mint használatnak biztosítani kell, ha szükséges akkor az energia ellátási vállalattal való megbeszélés után, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni akarja a terméket, a megnevezett a) vagy b) követelményt teljesíti.

- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima specijalnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na slobodno odabranim priključnim točkama po želji.
- Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona.
- Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
 - a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže $Z=0,25+j0,25 \Omega$ ili
 - b) čija opteretivost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).

- Proizvod ispunjava zahteve EN 61000-3-11 i podleže uslovima specijalnog priključivanja. To znači da nije dozvoljena upotreba na slobodno odabranim priključnim tačkama po želji.
- Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može da uzrokuje privremena kolebanja napona.
- Proizvod je namenjen isključivo za upotrebu na priključnim tačkama koje
 - a) ne prekoračuju maksimalnu dozvoljenu impedanciju mreže $Z=0,25+j0,25 \Omega$ ili
 - b) čija mogućnost opterećenja trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate da proverite, ako je potrebno i da se posavetujete s Vašim preduzećem za distribuciju energije, da li priključna točka na kojoj želite da koristite Vaš proizvod ispunjava jedan od zahteva a) ili b).

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálním podmínkám připojení. To znamená, že použití na libovolně volitelných přípojných bodech není přípustné.
- Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
- Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojných bodech, které
 - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě $Z=0,25+j0,25 \Omega$ nebo
 - b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.
- Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).

-  Výrobok spĺňa požiadavky smernice EN 61000-3-11 a podlieha zvláštnym podmienkam pre pripojenie. To znamená, že nie je prípustné používanie na ľubovoľných pripojných bodoch.
- Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach viesť krehodným výkyvom napätia.
- Výrobok je určený výhradne len pre používanie na takých pripojných bodoch, ktoré
 - a) neprekračujú maximálnu prípustnú sieťovú impedanciu $Z=0,25+j0,25 \Omega$, alebo
 - b) majú hodnotu zaťažiteľnosti siete permanentným prúdom minimálne 100 A fáz.
- Ako prevádzkovateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultácii s vašim dodávateľom elektrickej energie, aby váš pripojný bod, na ktorom chcete používať tento výrobok, spĺňal jeden z oboch uvedených požiadaviek a) alebo b).

[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciafeltételek csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetők és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elvesztődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

 JAMSTVENI LIST**Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dalje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dalje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

 GARANCIJSKI LIST**Poštovani kupče,**

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
 2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
 4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC Gmbh • Eschenstrasse. 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 € / Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1	
Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info (0,14 € / min, Festnetz T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr	
2	Retouren-Nr. ISC:
Name:	
Straße / Nr.:	
PLZ	Telefon:
Ort	Mobil:
3	
Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art.-Nr.:
I.-Nr.:	
4	
Garantie: JA ☐ NEIN ☐ Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
5	
Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt. 1 2 Ihre Anschrift eintragen. 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben. 4 Garantiefall J/AN/EIN antreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beiliegen	

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanspruchung möglichst genau. Dadurch können wir
für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“
oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.